



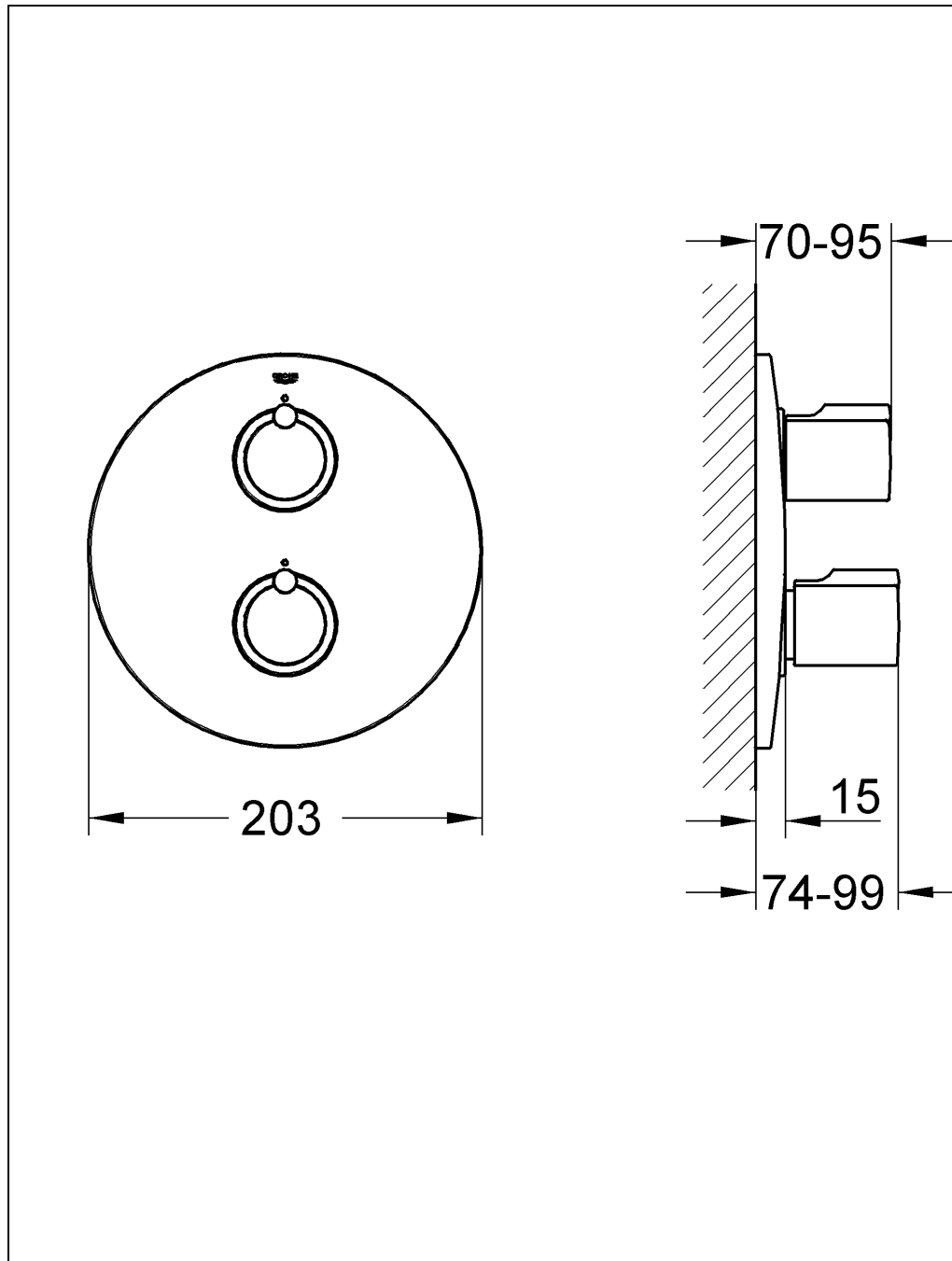
WATER TECHNOLOGY

Tenso

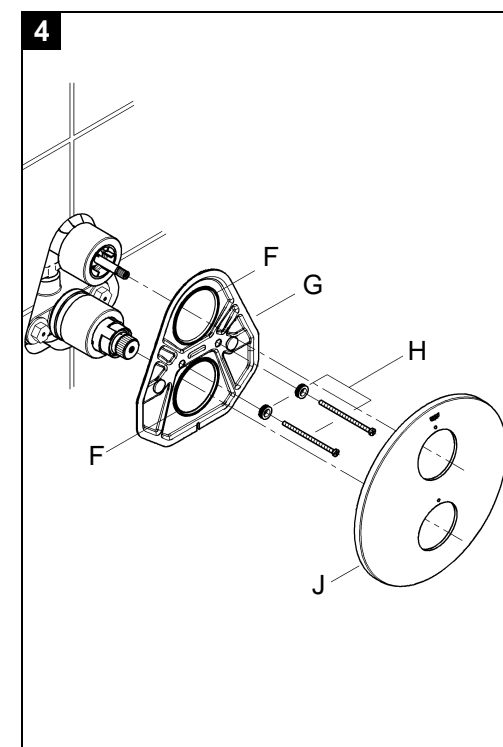
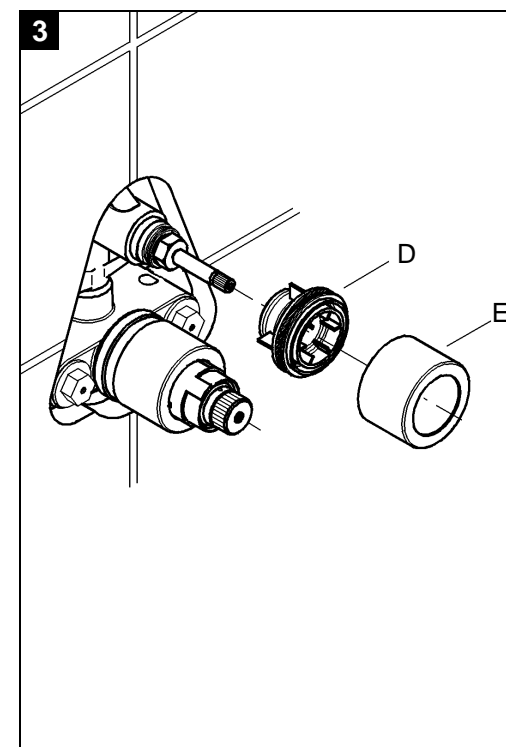
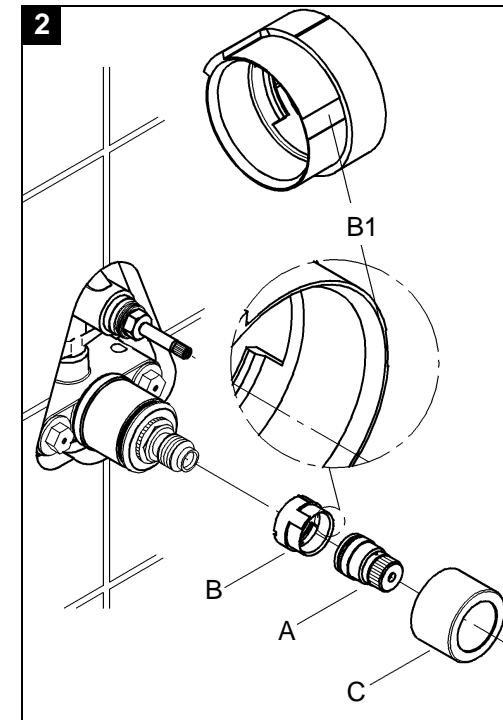
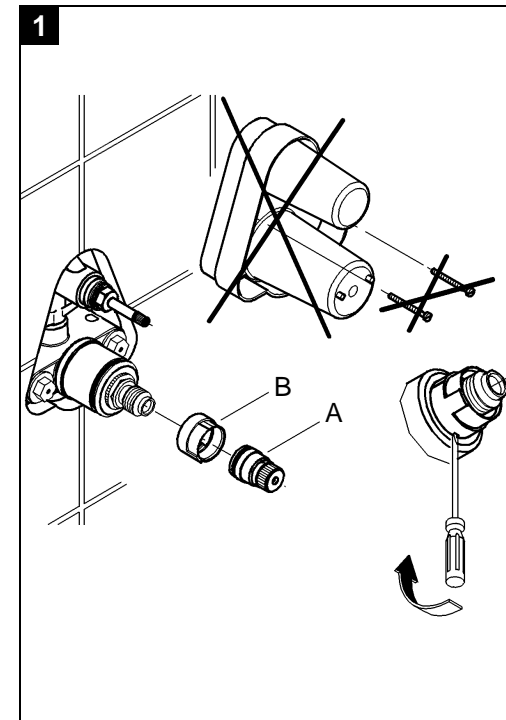


19 066

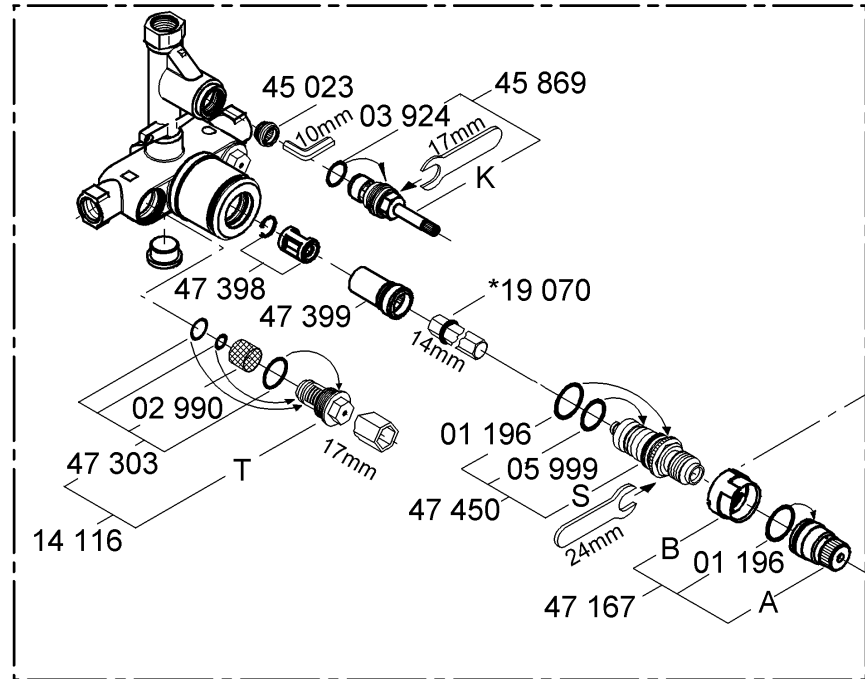
D1	I5	N9	GR13	TR17	HR21	LT25
GB2	NL6	FIN10	CZ14	RUS18	BG22	
F3	S7	PL11	H15	SK19	EST23	
E4	DK8	UAE12	P16	SLO20	LV24	



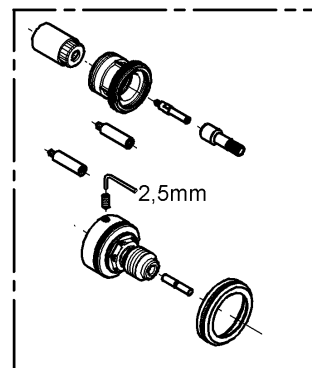
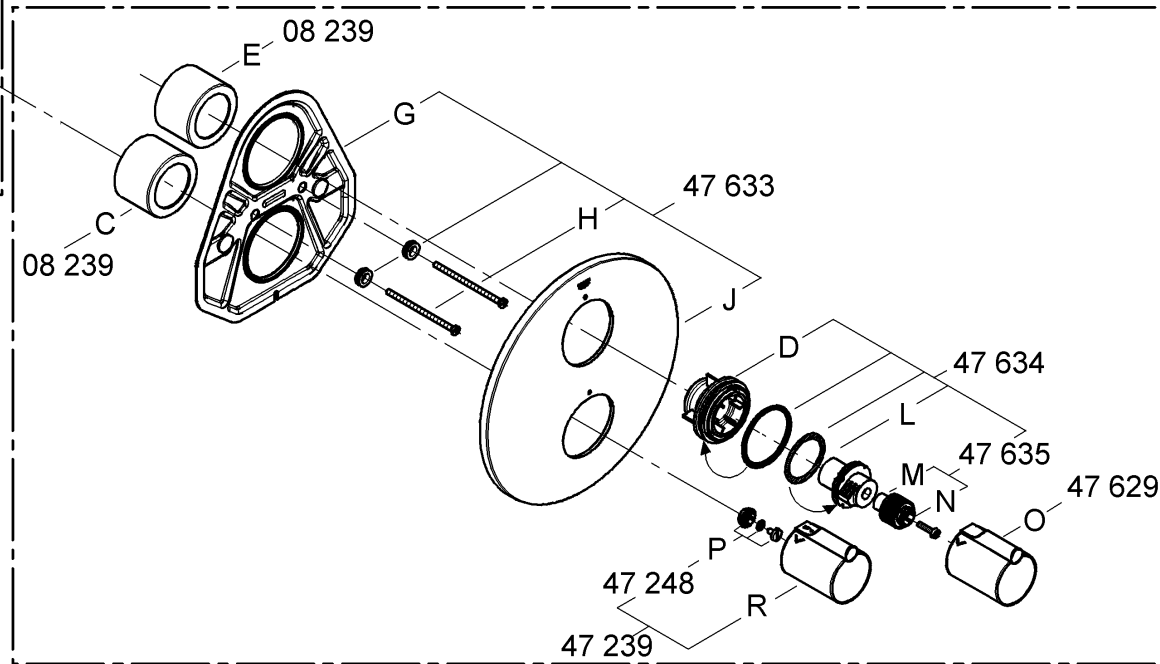
Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



34 966



19 066



*47 367



*47 282

D

Installation

- Wand fertig verputzen und bis an die Einbauschablone verfliesen. Dabei Wandöffnungen gegen Spritzwasser abdichten.
 - Bei in Mörtel verlegten Fliesen nach außen abgeschrägt ausfugen.
 - Bei vorgefertigten Wänden mit elastischen Mitteln abdichten.
- Einbauschablone entfernen, siehe Klappseite I Abb. [1].
- Reguliermutter (A) abschrauben, Anschlagring (B) abziehen.
- Anschlagring (B) drehen und so wieder aufstecken, daß die Markierung (B1) des Anschlagringes (B) nach rechts zeigt, siehe Abb. [2].
- Reguliermutter (A) wieder einschrauben und Hülse (C) aufstecken.
- Halter (D) aufschrauben und Hülse (E) aufstecken, siehe Abb. [3].
- Dichtungen (F) des Rosettentragers (G) mit beiliegendem Armaturenfett einfetten, Rosettenträger (G) aufschieben und mit dem Befestigungsset (H) befestigen, siehe Abb. [4].
- Rosette (J) aufstecken.

Ist der Thermostat zu tief eingebaut, so kann die Einbautiefe mit einem Verlängerungsset um 27,5mm vergrößert werden (siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 367).

Montage des Absperrgriffes und Einstellen des Sparanschlages

siehe Klappseite III Abb. [5] bis [7].

- Die Wassermenge wird durch den beiliegenden Sparanschlag (L) begrenzt, siehe Abb. [5].

Zur Montage des Absperrgriffes ist wie folgt vorzugehen:

1. Keramik-Oberteil (K) durch Rechtsdrehung schließen.
2. Sparanschlag (L) in der gewünschten Position aufstecken, Dichtung (L1) einfetten, siehe Abb. [5].

Möglicher Verstellbereich, siehe Abb. [6].

- Schnappeinsatz (M) mit Schraube (N) montieren, siehe Abb. [7].
- Absperrgriff (O) so aufstecken, daß die Taste (O1) nach oben zeigt.

Wird eine größere Wassermenge gewünscht, so kann durch Ziehen der Taste (O1) der Anschlag überschritten werden.

Justieren

Montage des Thermostatgriffes und Temperatureinstellung

siehe Abb. [8] und [9].

- Vor Inbetriebnahme, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Mischwassertemperatur von der am Thermostat eingestellten Solltemperatur abweicht.
 - Nach jeder Wartung am Thermoelement.
1. Absperrventil öffnen und Temperatur des auslaufenden Wassers mit Thermometer messen, siehe Abb. [8].
 2. Reguliermutter (A) nach rechts bzw. links drehen bis das auslaufende Wasser 38 °C erreicht hat.
 3. Befestigungsset (P) montieren, siehe Abb. [9].
 4. Temperaturwählgriff (R) so aufstecken, daß die 38 °-Markierung nach oben zeigt.

Seitenverkehrter Anschluß (warm rechts - kalt links).
Thermoelement (S) austauschen, siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 47 282 (1/2*).

Temperaturbegrenzung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Wird eine höhere Temperatur gewünscht, so kann durch Ziehen der Taste (R1) die 38 °C-Sperre überschritten werden.

Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluß Rückflußverhinderer befinden.

Bei den Thermostaten sind die kompletten Thermostateinsätze und die Rückflußverhinderer auszuschrauben.

Wartung

Wartung, siehe Klappseite II und Abb. [10].

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperrern.

I. Thermoelement

1. Temperaturwählgriff (R) abziehen.
2. Reguliermutter (A) abschrauben.
3. Anschlagring (B) abziehen.
4. Thermoelement (S) mit Maulschlüssel 24mm herauserschrauben.

Nach jeder Wartung am Thermoelement ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).

II. Rückflußverhinderer

1. Temperaturwählgriff (R) und Absperrgriff (O) abziehen.
2. Rosette (J) entsprechend der Abb. [10] abnehmen.
3. Schrauben (H) herauserschrauben und Rosettenträger (G) abnehmen.
4. Rückflußverhinderer (T) mit Steckschlüssel 17mm herauserschrauben.

III. Keramik-Oberteil

1. Gleiche Vorgehensweise wie bei Wartung Rückflußverhinderer Punkt 1 - 3.
2. Schraube (N) herauserschrauben und Schnappeinsatz (M) abnehmen.
3. Sparanschlag (L) abnehmen.
4. Hülse (E) abziehen und Halter (D) abschrauben.
5. Keramik-Oberteil (K) mit Maulschlüssel 17mm herauserschrauben.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Einbaulage beachten!

Ersatzteile, siehe Klappseite II (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

GB

Installation

- Plaster and tile the wall, excluding the area occupied by the mounting template. Seal any apertures in the wall so that they are watertight to spray water.
 - Tiles laid in mortar should be pointed so that the joint is tapered towards the outside.
 - Seal prefabricated walls with a permanently plastic compound.
- Remove the mounting template, see fold-out page I fig. [1].
- Unscrew adjusting nut (A). Detach stop ring (B).
- Turn stop ring (B) and reinstall in such way that the mark (B1) is at right, see fig. [2].
- Reinstall adjusting nut (A) and fit sleeve (C).
- Install holder (D) and fit sleeve (E), see fig. [3].
- Grease the seals (F) for the escutcheon mounting bracket (G) with the special grease supplied and install escutcheon mounting bracket (G) with lever mounting assembly (H), see fig. [4].
- Fit the escutcheon (J).

If the thermostat has been installed at too great a depth, this can be adjusted by 27.5mm with an extension set (see fold-out page II, ref. No. 47 367).

Installation of the flow control knob and adjustment of the economy stop, see fold-out page III figs. [5] to [7].

- The flow rate is limited by the economy stop (L) supplied, see fig. [5].

To install the flow control knob, proceed as follows:

1. Close the ceramic headpart (K) by turning clockwise.
2. Install the economy stop (L) in the desired position, grease the seal (L1), see fig. [5].

For possible settings, see fig. [6].

- Fit snap insert (M) with screw (N), see fig. [7].
- Install flow control knob (O) so that the button (O1) is at top.

If a higher rate is desired, the stop can be overridden by pulling the button (O1).

Adjustment

Installation of the thermostat knob and temperature adjustment, see figs. [8] and [9].

- Before the mixer is put into service if the mixed water temperature measured at the point of discharge varies from the specified temperature set on the thermostat.
 - After any maintenance operation on the thermoelement.
1. Open the shutt-off valve and check the temperature of the water with a thermometer, see fig. [8].
 2. Turn the adjusting nut (A) clockwise or anticlockwise until the water temperature reaches 38 °C.
 3. Install mounting set (P), see fig. [9].
 4. Install temperature control handle (R) in such a way that the 38° mark is at top.

Reversed union (hot on right - cold on left).

Replace thermoelement (S), see replacement parts fold-out page II, ref. No. 47 282 (1/2°).

Temperature limitation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C.

If a higher temperature is desired, the 38 °C limit can be overridden by pulling the button (R1).

Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections.

The complete thermostat assemblies and non-return valves must be unscrewed and removed.

Maintenance

For maintenance, see fold-out page II and fig. [10].

Inspect and clean all parts, replace if necessary and grease with special valve grease (ref. No. 18 012).

Shut off cold and hot water supplies.

I. Thermoelement

1. Pull off temperature control handle (R).
2. Remove adjusting nut (A).
3. Pull off stop ring (B).
4. Unscrew and remove thermoelement (S) with a 24mm open-ended spanner.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermoelement (see Adjustment).

II. Non-return valve

1. Pull off temperature control handle (R) and flow control knob (O).
2. Detach escutcheon (J) in accordance with fig. [10].
3. Remove screws (H) and escutcheon mounting bracket (G).
4. Unscrew and remove non-return valve (T) with 17mm socket wrench.

III. Ceramic headpart

1. Proceed as for maintenance of non-return valve, points 1-3.
2. Remove screw (N), pull off snap insert (M).
3. Remove economy stop (L).
4. Pull off sleeve (E) and screw off holder (D).
5. Unscrew and remove ceramic headpart (K) with a 17mm open-ended spanner

Reassemble in reverse order.

Observe the correct mounting position!

Replacement parts, see fold-out page II (* = special accessories).

Care

For directions on the care of this fitting refer to the accompanying Care Instructions.

F**Installation**

- Terminer d'enduire le mur et le carreler jusqu'au gabarit de montage. Protéger les ouvertures dans le mur contre les éclaboussures.
 - En cas de carreaux posés dans du mortier, jointoyer en biais vers l'extérieur.
 - En cas de murs préfabriqués, étancher avec des matériaux élastiques.
- Retirer le gabarit de montage, voir volet I fig. [1].
- Dévisser l'écrou de réglage (A), enlever la bague de butée (B).
- Tourner la bague de butée (B) et le réinsérer de sorte que le repère (B1) de la bague (B) soit tourné vers la droite, voir fig. [2].
- Revisser l'écrou de réglage (A) et insérer la douille (C).
- Visser le support (D) et insérer la douille (E), voir fig. [3].
- Graisser les joints (F) du porte-rosace (G) avec la graisse spéciale pour robinetterie fournie, mettre en place le porte-rosace (G), puis le fixer au moyen du set de fixation (H), voir fig. [4].
- Insérer la rosace (J).

Si le thermostat est encastré trop profondément, la profondeur de montage peut être compensée de 27,5mm à l'aide d'un set de rallonge (voir volet II pièces de rechange II réf. 47 367).

Montage de la poignée d'arrêt et réglage de la butée économique, voir volet III, fig. [5] à [7].

- Le débit d'eau est limité par la butée économique fournie (L), voir fig. [5].

Pour le montage de la poignée d'arrêt, procéder comme suit:

1. Fermer la tête à disques en céramique (K) en la tournant vers la droite.
2. Mettre en place la butée économique (L) dans la position voulue et graisser le joint (L1), voir fig. [5].

Gamme de réglage possible, voir fig. [6].

- Monter l'isolateur (M) avec la vis (N), voir fig. [7].
- Emboîter la poignée d'arrêt (O), le bouton (O1) doit être orienté vers le haut.

Pour obtenir une plus grande quantité d'eau, il est possible de dépasser la butée en tirant sur la touche économique (O1).

Réglage**Montage de la poignée graduée et réglage de la température**, voir fig. [8] et [9].

- Avant la mise en service, si la température de l'eau mitigée, mesurée au point de puisage, est différente de la température de consigne réglée au thermostat.
 - Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique.
1. Ouvrir le robinet d'arrêt et à l'aide d'un thermomètre, mesurer la température de l'eau mitigée, voir fig. [8].
 2. Tourner l'écrou de réglage (A) vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce que l'eau atteigne 38 °C.
 3. Monter le kit de fixation (P), voir fig. [9].
 4. Emboîter la poignée de sélection de température (R) de manière que le repère de 38 °C soit orienté vers le haut.

Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche).

Remplacer l'élément thermostatique (S), voir pièces de rechange, volet II, réf.: 47 282 (1/2').

Limitation de la température

La température est limitée à 38 °C par le verrouillage de sécurité. Il est possible d'aller au-delà de la limite des 38 °C, pour d'obtenir une température plus élevée, en appuyant sur la touche (R1).

Attention: en cas de risque de gel

Lors du vidage de l'installation principale, vider les thermostats séparément, étant donné que les raccordements d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour.

Sur les thermostats, déposer les clapets anti-retour et les éléments thermostatiques complets.

Maintenance

Maintenance, voir volet II et fig. [10].

Vérifier, nettoyer, éventuellement remplacer et graisser toutes les pièces avec une graisse spéciale pour robinetterie (réf.: 18 012).

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide**I. Élément thermostatique**

1. Enlever la poignée de sélection de la température (R).
2. Dévisser l'écrou de réglage (A).
3. Enlever la bague de butée (B).
4. Dévisser et retirer l'élément thermostatique (S) à l'aide d'une clé plate de 24mm.

Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique, un réglage est nécessaire (voir Réglage).

II. Clapet de non-retour

1. Enlever la poignée de sélection de la température (R) et retirer la poignée d'arrêt (O).
2. Retirer la rosace (J) comme indiqué sur la fig. [10].
3. Retirer les vis (H) et enlever le porte-rosace (G).
4. Dévisser le clapet anti-retour (T) à l'aide d'une clé à pipe de 17mm.

III. Tête à disques en céramique

1. Observer la même procédure de maintenance que pour le clapet anti-retour, points 1 à 3.
2. Dévisser la vis (N) et retirer l'isolateur (M).
3. Retirer la butée économique (L).
4. Retirer la douille (E) et dévisser le support (D).
5. Dévisser la tête à disques en céramique (K) à l'aide d'une clé plate de 17mm.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Tenir compte de la position de montage!

Pièces de rechange, voir volet II (* = accessoires en option).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice jointe à l'emballage.

E**Instalación**

- Enlucir por completo la pared y alicatarla hasta el patrón de montaje. Con el fin de que no entre agua de salpicaduras, deben estanqueizarse los orificios en la pared.
 - Llaguear oblicuamente hacia afuera el alicatado puesto con mortero.
 - En caso de paredes prefabricadas, estanqueizar con un producto dotado de elasticidad.
- Sacar el patrón de montaje, véase la página desplegable I fig. [1].
- Desenroscar la tuerca de regulación (A) y extraer el anillo de tope (B).
- Girar el anillo de tope (B) y encajarlo nuevamente de tal manera que la marca (B1) del anillo (B) indique hacia la derecha, véase la fig. [2].
- Enroscar nuevamente la tuerca de regulación (A) y encajar el casquillo (C).
- Enroscar el soporte (D) y encajar el casquillo (E), véase la fig. [3].
- Engrasar las juntas (F) del soporte del rosetón (G) con grasa especial para grifería suministrada, introducir el soporte del rosetón (G) y sujetarlo con el set de fijación (H), véase la fig. [4].
- Encajar el rosetón (J).

Si el termostato está montado demasiado hacia adentro, la profundidad de montaje puede incrementarse 27,5mm con un set de prolongación (véase repuestos, página desplegable II, N° de ref.: 47 367).

Montaje del volante de apertura y cierre y ajuste del tope del economizador, véase la pág. desplegable III, figs [5] a [7].

- El caudal de agua se limita mediante el tope del economizador (L) que se adjunta, véase la fig. [5].

Para el montaje del volante de apertura y cierre, procédase de la forma siguiente:

1. Cerrar la montura de discos cerámicos (K) mediante giro hacia la derecha.
2. Acoplar el tope del economizador (L) en la posición deseada, engrasar la junta (L1), véase la fig. [5].

Para el posible margen de ajuste, véase la fig. [6]

- Montar el aislante (M) con el tornillo (N), véase la fig. [7].
- Encajar el volante de apertura y cierre (O) de tal manera que la tecla (O1) mire hacia arriba.

Si se desea un mayor caudal de agua, tirando de la tecla (O1) puede sobrepasarse el tope.

Ajuste

Montaje de la empuñadura graduada y ajuste de la temperatura, véanse las figs. [8] y [9].

- Antes de la puesta en servicio, si la temperatura del agua mezclada medida en el punto de consumo difiere de la temperatura teórica ajustada en el termostato.
- Después de cualquier trabajo de mantenimiento en el termoelemento.
 1. Abrir la llave y medir con termómetro la temperatura del agua que sale, véase la fig. [8].
 2. Girar la tuerca de regulación (A) hacia la derecha o hacia la izquierda, hasta que el agua que sale haya alcanzado los 38 °C.
 3. Montar el set de fijación (P), véase la fig. [9].
 4. Encajar la empuñadura para la regulación de temperatura (R) de tal manera que la marca 38° mire hacia arriba.

Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo). Cambiar el termoelemento (S), véase repuestos, página desplegable II, N° de ref.: 47 282 (1/2").

Limitación de la temperatura

La gama de temperaturas es limitada a 38 °C mediante el tope de seguridad.

Si se desea una mayor temperatura, se puede sobrepasar el límite de 38 °C, tirando de la tecla (R1).

Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa, los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno.

Deberán desenroscarse todos los componentes de los termostatos junto con las válvulas antirretorno.

Mantenimiento

Mantenimiento, véase la página desplegable II y la fig. [10].

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituirlas de ser necesario, y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref.: 18 012).

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.**I. Termoelemento**

1. Quitar la empuñadura para regulación de temperatura (R).
2. Desenroscar la tuerca de regulación (A).
3. Extraer el anillo de tope (B).
4. Desenroscar el termoelemento (S) con una llave de boca de 24mm.

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento, es necesario un ajuste (véase Ajuste).

II. Válvula antirretorno

1. Quitar la empuñadura para regulación de temperatura (R) y el volante de apertura y cierre (O).
2. Quitar el rosetón (J), como se indica en la fig. [10].
3. Extraer los tornillos (H) y sacar el soporte del rosetón (G).
4. Desenroscar la válvula antirretorno (T) con una llave de vaso de 17mm.

III. Montura de discos cerámicos

1. Proceder igual que para el mantenimiento de la válvula antirretorno, puntos 1-3.
2. Desenroscar el tornillo (N) y quitar el aislante (M).
3. Extraer el tope del economizador (L).
4. Sacar el casquillo (E) y desenroscar el soporte (D).
5. Con una llave de boca de 17mm, desenroscar la montura de discos cerámicos (K).

El montaje se efectúa en el orden inverso.

¡Prestar atención a la posición de montaje!

Repuestos, véase la página desplegable II (* = accesorios especiales).

Cuidado

Las instrucciones para el cuidado de este producto pueden consultarse en las instrucciones de conservación adjuntas.



Installazione

- Rifinire la parete e applicare le piastrelle fino alla dima di montaggio. Proteggere le aperture nella parete dagli spruzzi d'acqua.
 - Per le piastrelle applicate nella malta, chiudere le fessure con smussatura verso l'esterno.
 - Per pareti prefabbricate chiudere le fessure con mastice non indurente.
- Togliere la dima di montaggio, vedere il risvolto di copertina I fig. [1].
- Svitare il dado di regolazione (A), estrarre l'anello di arresto (B).
- Girare l'anello di arresto (B) e inserirlo nuovamente in modo tale che la marcatura (B1) dell'anello di arresto (B) sia rivolta a destra, vedi fig. [2].
- Avvitare di nuovo il dado di regolazione (A) e inserire la boccola (C).
- Avvitare il supporto (D) e inserire la boccola (E), vedi fig. [3].
- Lubrificare le guarnizioni (F) del portarosetta (G) con il grasso speciale in dotazione, inserire il portarosetta (G) e fissare con il set di fissaggio (H), vedi fig. [4].
- Inserire la rosetta (J).

Se il termostatico è incassato troppo profondamente, è possibile compensare la profondità interna di 27,5mm mediante una prolunga (vedere il risvolto di copertina II dei componenti di ricambio, codice 47 367).

Montaggio della manopola di chiusura e regolazione del dispositivo di risparmio, vedere il risvolto di copertina III fig. da [5] a [7].

- La quantità d'acqua viene limitata dal dispositivo di risparmio (L), vedi fig. [5].

Per il montaggio della manopola di chiusura attenersi a quanto segue:

1. Chiudere il vitone ceramico (K) girando verso destra.
2. Inserire il dispositivo di risparmio (L) nella posizione desiderata, ingrassare la guarnizione (L1), vedi fig. [5].

Per modificare il punto di arresto, vedi fig. [6].

- Montare l'insero a scatto (M) con la vite (N), vedi fig. [7].
- Inserire la manopola di chiusura (O), in modo che il tasto (O1) sia rivolto in alto.

Se si desidera più acqua, premere il tasto (O1) per superare il punto di arresto.

Taratura

Per il montaggio della manopola del termostatico e la regolazione della temperatura, vedi fig. [8] e [9].

- Da effettuare prima della messa in esercizio, se la temperatura dell'acqua misurata sulla bocca di uscita si scosta da quella nominale regolata sul termostatico.
 - Da effettuare dopo ogni manutenzione del termoelemento.
1. Aprire la valvola di intercettazione e misurare la temperatura dell'acqua che fuoriesce con un termometro, vedi fig. [8].
 2. Girare verso destra o sinistra il dado di regolazione (A), fino a quando la temperatura dell'acqua in uscita raggiunge i 38 °C.
 3. Montare il set di fissaggio (P), vedi fig. [9].
 4. Inserire la manopola graduata (R), in modo che la marcatura di 38 ° sia rivolta in alto.

Raccordi invertiti (caldo a destra - freddo a sinistra).

Sostituire il termoelemento (S), vedere il risvolto di copertina II dei componenti di ricambio, codice 47 282 (1/2").

Limitatore di temperatura

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza.

Se si desidera una temperatura più alta, premere il tasto (R1) per superare il limite dei 38 °C.

Attenzione al pericolo di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto domestico, è necessario svuotare separatamente i termostatici, dato che nei raccordi dell'acqua calda e di quella fredda vi sono delle valvole di non ritorno.

In casi del genere, smontare interamente i termoelementi e le valvole antiriflusso.

Manutenzione

Per la manutenzione vedere il risvolto di copertina II e la fig. [10].

Verificare e pulire tutti i componenti, eventualmente sostituire quelli difettosi e lubrificare con grasso apposito (codice 18012).

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

I. Termoelemento

1. Sfilare la manopola graduata (R).
2. Svitare il dado di regolazione (A).
3. Estrarre l'anello di arresto (B).
4. Svitare il termoelemento (S) con una chiave fissa da 24mm.

Dopo ogni operazione di manutenzione del termoelemento è necessario eseguire una nuova taratura (vedi "Taratura").

II. Valvola antiriflusso

1. Sfilare la manopola graduata (R) e la manopola di chiusura (O).
2. Staccare la rosetta (J) come indicato nella fig. [10].
3. Svitare le viti (H) e staccare il portarosetta (G).
4. Svitare la valvola antiriflusso (T) con la chiave a tubo da 17mm.

III. Vitone ceramico

1. Attendersi alle istruzioni relative alla manutenzione dell'intercettatore antiriflusso, punti 1-3.
2. Svitare la vite (N) e rimuovere l'insero a scatto (M).
3. Staccare il dispositivo di risparmio (L).
4. Sfilare la boccola (E) e svitare il supporto (D).
5. Svitare il vitone ceramico (K) con una chiave fissa da 17mm.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Rispettare la posizione di montaggio!

Pezzi di ricambio, vedere il risvolto di copertina II (* = accessori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.

NL

Installeren

- Bepleister de muur en breng tegels aan tot tegen de inbouwjabloon. Bescherm de muuropeningen tegen spatwater.
 - Voeg de in mortel gelegde tegels.
 - Dicht prefabwanden met elastische middelen.
- Verwijder de inbouwjabloon, zie uitvouwbaar blad I afb. [1].
- Schroef de regelmoer (A) eraf, verwijder de aanslagring (B).
- Draai de aanslagring (B) en breng weer zodanig aan, dat de markering (B1) van de aanslagring (B) naar rechts wijst, zie afb. [2].
- Schroef de regelmoer (A) weer in en breng de huls (C) aan.
- Schroef de houder (D) vast en steek de huls (E) erop, zie afb. [3].
- Vet de dichtingen (F) van de rozethouder (G) met het bijgeleverde armaturenvet in, schuif de rozethouder (G) erop en bevestig deze met de bevestigingsset (H), zie afb. [4].
- Steek de rozet (J) erop.

Als de thermostaat te diep is ingebouwd, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten (zie reserveonderdelen op uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 367).

Afsluitknop monteren en de spaaraanslag instellen, zie uitvouwbaar blad III afb. [5] t/m [7].

- De waterhoeveelheid wordt door de meegeleverde spaaraanslag (L) begrensd, zie afb. [5].

Voor het monteren van de afsluitknop gaat u als volgt te werk:

1. Sluit het keramisch bovendeele (K) door rechts te draaien.
2. Plaats de spaaraanslag (L) in de gewenste positie, vet de pakking (L1) in, zie afb. [5].

Mogelijk regelbereik, zie afb. [6].

- Monteer de vergrendeling (M) met de schroef (N), zie afb. [7].
- Plaats de afsluitknop (O) zo, dat de knop (O1) naar boven wijst.

Wanneer u een grotere doorstromingshoeveelheid wenst, kunt u met een druk op de knop (O1) de ingestelde waarde overschrijden.

Afstellen

Thermostaatknop monteren en temperatuur instellen, zie afb. [8] en [9].

- Vóór de ingebruikneming, wanneer de aan het tappunt gemeten mengwatertemperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.
 - Telkens wanneer onderhoud is gepleegd aan het thermo-element.
1. Open de kraan en meet de temperatuur van het uitstromende water met een thermometer, zie afb. [8].
 2. Draai de regelmoer (A) naar rechts of links tot het uitstromende water een temperatuur van 38 °C heeft bereikt.
 3. Monteer de montageset (P), zie afb. [9].
 4. Plaats de temperatuurkeuzeknop (R) zo, dat de markering 38 °- naar boven wijst.

Als de aansluiting in spiegelbeeld (warm rechts - koud links) is. Vervang het thermo-element (S), zie onderdelen uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 47 282 (1/2").

Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Is een hogere temperatuur wenselijk, dan kan de 38 °C-grens door uittrekken van de knop (R1) worden overschreden.

Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dienen de thermostaten apart te worden afgetapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden.

Hierbij moeten het complete thermostaat-element en de terugslagkleppen worden verwijderd.

Onderhoud

Onderhoud, zie uitvouwbaar blad II en afb. [10].

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (bestelnr.: 18 012) in.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

I. Thermo-element

1. Trek de temperatuurkeuzeknop (R) eraf.
2. Schroef de regelmoer (A) eraf.
3. Trek de aanslagring (B) eraf.
4. Schroef het thermo-element (S) er met een 24mm steeksleutel uit.

Na elk onderhoud aan het thermo-element moet u dit opnieuw afstellen (zie Afstellen).

II. Terugslagklep

1. Trek de temperatuurkeuzeknop (R) en de afsluitknop (O) eraf.
2. Verwijder de rozet (J) volgens afb. [10].
3. Draai de schroeven (H) eruit en verwijder de rozethouder (G).
4. Schroef de terugslagklep (T) met een 17mm inbussleutel eruit.

III. Keramisch bovendeele

1. Dezelfde werkwijze als bij het onderhoud van de terugslagklep, punt 1-3.
2. Draai de schroef (N) eruit en verwijder de vergrendeling (M).
3. Verwijder de spaaraanslag (L).
4. Trek de huls (E) eraf en schroef de houder (D) eraf.
5. Schroef het keramische bovendeele (K) er met een 17mm steeksleutel uit.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Neem de inbouwplaats in acht!

Onderdelen, zie uitvouwbaar blad II (* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze mengkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S**Installation**

- Putsa färdigt väggen och kakla fram till monteringsmallen. Tätå öppningarna i väggen mot stänkvatten.
 - Foga fogarna snett utåt vid kakel som kaklats med bruk.
 - Tätå med elastiskt tätningsmedel vid monteringsfärdiga väggar.
- Ta bort monteringsmallen, se utvickningssida I, fig. [1].
- Skruva loss justermuttern (A), dra loss anslagsringen (B).
- Vrid anslagsringen (B) och fäst den igen, så att anslagsringens (B) markering (B1) pekar åt höger, se fig. [2].
- Skruva fast justermuttern (A) igen och fäst hylsan (C).
- Skruva fast hållaren (D) och fäst hylsan (E), se fig. [3].
- Smörja tätningarna (F) för täckbrickans hållare (G) med det medskickade smörjfettet, skjut på täckbrickans hållare (G) och fäst med fästsatsen (H), se fig. [4].
- Fäst täckbrickan (J).

Om termostaten har monterats för djupt, kan monteringsdjupet ökas med 27,5mm med en förlängningssats (se reservdelar utvickningssida II, best.-nr: 47 367).

Montering av avstängningsgreppet och inställning av ekonomianslaget, se utvickningssida III, fig. [5] till [7].

- Vattenmängden begränsas av det medskickade ekonomianslaget (L), se fig. [5].

Vid montering av avstängningsgreppet görs som följer:

1. Stäng keramiköverdelen (K) genom att vrida åt höger.
2. Fäst ekonomianslaget (L) i önskat läge, smörja tätningen (L1) med fett, se fig. [5].

Möjligt inställningsområde, se fig. [6].

- Montera snäppinsatsen (M) med en skruv (N), se fig. [7].
- Fäst avstängningsgreppet (O), så att knappen (O1) pekar uppåt.

Om en större vattenmängd önskas, kan anslaget överskridas genom att man drar i knappen (O1).

Justering**Montering av termostatgreppet och temperaturinställningen**, se fig. [8] och [9].

- Före första användningen, om den vid tappstället uppmätta blandvattentemperaturen avviker från termostatinställningen.
 - Efter varje underhåll på termoelementet.
1. Öppna avstängningsventilen och mät temperaturen på vattnet som rinner ut med en termometer, se fig. [8].
 2. Vrid justermuttern (A) åt höger resp. åt vänster tills vattnet som rinner ut har uppnått 38 °C.
 3. Montera fästsatsen (P), se fig. [9].
 4. Fäst temperaturväljaren (R), så att 38 °-markeringen pekar uppåt.

Sidovänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut termoelementet (S), se reservdelar utvickningssida II, best.-nr: 47 282 (1/2").

Temperaturbegränsning

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C.

Om en högre temperatur önskas, kan 38 °C-spärren överskridas genom att man drar i knappen (R1).

Vid risk för frost

Töms husanläggningen är det viktigt att tömma termostaterna separat, eftersom det finns backventiler monterade i kall- och varmvattenanslutningen.

På termostaterna måste hela termostatinsatserna och backventilerna skruvas ut.

Underhåll

Underhåll, se utvickningssida II och fig. [10].

Kontrollera alla delarna, rengör dem och byt eventuellt ut dem. Smörj dem med special-armaturfett (best.-nr: 18 012).

Stäng av kallvatten- och varmvattentiloppet.**I. Termoelement**

1. Dra loss temperaturväljaren (R).
2. Skruva loss justermuttern (A).
3. Dra loss anslagsringen (B).
4. Skruva loss termoelementet (S) med en öppen nyckel 24mm.

Efter varje underhåll av termoelement krävs en ny justering (se Justering).

II. Backventil

1. Dra loss temperaturväljaren (R) och avstängningsgreppet (O).
2. Ta bort täckplattan (J) enligt fig. [10].
3. Skruva loss skruvarna (H) och ta bort täckbrickans hållare (G).
4. Skruva loss backventilen (T) med en hylsnyckel 17mm.

III. Keramiköverdel

1. Samma arbetsmoment som för underhåll av backventil, punkt 1-3.
2. Skruva loss skruven (N) och ta bort snäppinsatsen (M).
3. Ta bort ekonomianslaget (L).
4. Dra loss hylsan (E) och skruva loss hållaren (D).
5. Skruva loss keramiköverdelen (K) med en öppen nyckel 17mm.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Observera monteringsläget!

Reservdelar, se utvickningssida II (* = specialtillbehör).

Skötsel

Skötseltips för denna armatur finns i den bifogade skötselanvisningen.

**Installation**

- Puds væggen færdig, og sæt fliser op til monteringskabelonen. Tættn vægåbningerne mod vandstænk.
 - Fliser, der lægges i mørtel, fuges skråt udad.
 - Præfabrikerede vægge tætnes med elastiske midler.
- Indbygningsskabelonen fjernes, se foldeside I ill. [1].
- Skru reguleringsmøtrikken (A) af, og træk stopringen (B) af.
- Drej stopringen (B), og sæt den på med markeringen (B1) pegende mod højre, se ill. [2].
- Skru reguleringsmøtrikken (A) i igen, og sæt bøsningen (C) på.
- Skru holderen (D) på og sæt bøsningen (E) på, se ill. [3].
- Smør pakningerne (F) til rosetholderen (G) ind i vedlagte armaturfedt, skub rosetholderen (G) på, og fastgør den med fastgørelsessættet (H), se ill. [4].
- Sæt rosetten (J) på.

Er termostaten monteret for dybt, kan monteringsdybden forøges med 27,5mm vha. et forlængelsessæt (se reservedele, foldeside II, bestillingsnr.: 47 367).

Montering af spærregrebet og indstilling af sparestoppet, se foldeside III ill. [5] til [7].

- Vandmængden begrænses af vedlagte sparestop (L), se ill. [5].

Spærregrebet monteres således:

1. Luk den keramiske overdel (K) ved at dreje den til højre.
2. Sæt sparestoppet (L) på i den ønskede position, og smør pakningen (L1) ind i fedt, se ill. [5].

Muligt indstillingsområde, se ill. [6].

- Monter fikseringsindsatsen (M) med skruen (N), se ill. [7].
- Sæt spærregrebet (O) på således, at tasten (O1) peger opad.

Ønskes der en større vandmængde, kan stoppet overskrides ved at trække i tasten (O1).

Justere

Montering af termostatgrebet og temperaturindstillingen, se ill. [8] og [9].

- Inden ibrugtagning, hvis den målte blandingsvandtemperatur ved tapstedet afviger fra den temperatur, der er indstillet på termostaten.
- Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet.
 1. Åbn for spærreventilen, og mål vha. termometret temperaturen på det vand, der løber ud, se ill. [8].
 2. Drej reguleringsmøtrikken (A) til højre eller venstre, til vandet, der løber ud, er 38 °C.
 3. Monter fastgørelsessættet (P), se ill. [9].
 4. Sæt temperaturindstillingen (R) på således, at 38 °-markeringen peger opad.

Spejlvendt tilslutning (varmt til højre - koldt til venstre)
Udskift termoelementet (S), se reservedele, foldeside II, bestillingsnr.: 47 282 (1/2").

Temperaturbegrænsning

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af skoldningsspærren. Ønskes der en højere temperatur, kan 38 °C-spærren overskrides ved at trække i tasten (R1).

Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilslutningen.

De komplette termostatindsatser og kontraventilerne i termostaterne skal skrues ud.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse, se foldeside II og ill. [10].

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr.: 18 012).

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.**I. Termostatelement**

1. Træk temperaturindstillingen (R) af.
2. Skru reguleringsmøtrikken (A) af.
3. Træk stopringen (B) af.
4. Skru termoelementet (S) ud med en gaffelnøgle (24mm).

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet skal der justeres (se "Justering").

II. Kontraventil

1. Træk temperaturindstillingen (R) og spærregrebet (O) af.
2. Tag rosetten (J) af i henhold til ill. [10].
3. Skru skrueen (H) ud, og tag rosetholderen (G) af.
4. Skru kontraventilen (T) ud med en topnøgle (17mm).

III. Keramisk overdel

1. Samme fremgangsmåde som ved vedligeholdelse af kontraventilen, punkt 1-3.
2. Skru skruen (N) ud, og tag fikseringsindsatsen (M) af.
3. Tag sparestoppet (L) af.
4. Træk bøsningen (E) af, og skru holderen (D) af.
5. Skru den keramiske overdel (K) ud med en gaffelnøgle (17mm).

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Vær opmærksom på monteringspositionen!

Reservedele, se foldeside II (* = specialtilbehør).

Vedligeholdelse

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesanvisning.

N**Installering**

- Veggen pusses ferdig og fliser legges frem til monteringsjablonen. Ved dette tettes veggåpningene mot vannsprut.
 - Fliser som er lagt i mørtel, fuges skrått utover.
 - Monteringsklare vegger tettes med elastisk middel.
- Fjern monteringsjablonen, se utbrettside I bilde [1].
- Skru av reguleringsmutteren (A), ta av anslagsringen (B).
- Drei anslagsringen (B) og sett den på slik at merket (B1) på anslagsringen (B) peker mot høyre, se bilde [2].
- Skru inn reguleringsmutteren (A) igjen og sett på hylsen (C).
- Skru på festet (D) og sett på hylsen (E), se bilde [3].
- Smør pakningene (F) til rosettholderen (G) med armaturfett som følger med, skyv rosettholderen (G) på og fest med festesettet (H), se bilde [4].
- Sett på rosetten (J).

Dersom termostaten er montert for langt ned, kan monteringsdybden økes med 27,5mm med et forlengelsessett (se reservedeler - utbrettside II, best. nr.: 47 367).

Montering av sperregrepet og justering av spareanslaget, se utbrettside III bilde [5] til [7].

- Vannmengden begrenses med medfølgende spareanslag (L), se bilde [5].

Gjør slik når sperregrepet skal monteres:

1. Lukk keramikkoverdelen (K) ved å dreie mot høyre.
2. Sett spareanslaget (L) på i ønsket posisjon, smør tetningen (L1), se bilde [5].

Mulig justeringsområde, se bilde [6].

- Hurtiginnsatsen (M) monteres med skrue (N), se bilde [7].
- Sperregrepet (O) settes på slik at knappen (O1) peker opp.

Hvis det ønskes en større vannmengde, kan anslaget overskrides ved å trykke inn tasten (O1).

Justering

Montering av termostatgrep og temperaturjustering, se bilde [8] og [9].

- Før igangsetting, dersom blandevanntemperaturen som ble målt på tappepunktet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.
 - Hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet.
1. Åpne sperreventilen og mål temperaturen på det rennende vannet med termometer, se bilde [8].
 2. Drei reguleringsmutteren (A) mot høyre eller venstre til det rennende vannet har en temperatur på 38 °C.
 3. Monter festesettet (P), se bilde [9].
 4. Temperaturvelgeren (R) settes på slik at 38 °-merket peker opp.

Speilvendt tilkobling (varmt til høyre - kaldt til venstre).

Utskifting av termoelement (S), se reservedeler på utbrettside II, best. nr.: 47 282 (1/2").

Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses via sikkerhetssperren til 38 °C.

Dersom det ønskes en høyere temperatur, kan 38 °C-sperren overskrides ved å dra i knappen (R1).

Ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostaten tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen.

På termostatene må de komplette termostatinnsatsene og tilbakeslagsventilene skrus ut.

Vedlikehold

Vedlikehold, se utbrettside II og bilde [10].

Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett (best. nr.: 18 012).

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.**I. Termoelement**

1. Trekk av temperaturvelgeren (R).
2. Skru av reguleringsmutteren (A).
3. Trekk av anslagsringen (B).
4. Skru ut termoelementet (S) med en 24mm fastnøkkel.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet (se justering).

II. Tilbakeslagsventil

1. Trekk av temperaturvelgeren (R) og sperregrepet (O).
2. Ta av rosetten (J) som vist på bilde [10].
3. Skru ut skruene (H) og ta av rosettholderen (G).
4. Tilbakeslagsventilen (T) skrus ut med en 17mm pipenøkkel.

III. Keramikkoverdel

1. Samme fremgangsmåte som ved vedlikehold av tilbakeslagsventil punkt 1-3.
2. Skru ut skruen (N) og ta av hurtiginnsatsen (M).
3. Ta av spareanslaget (L).
4. Ta av hylsen (E) og skru av holderen (D).
5. Skru ut keramikkoverdelen (K) med en 17mm fastnøkkel.

Monter i motsatt rekkefølge.

Legg merke til plasseringen!

Reservedeler, se utbrettside II (* = ekstratilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finner du i medfølgende pleieveiledning.

FIN**Asennus**

- Rappaa seinä valmiiksi ja laatoita se asennuslevyyn asti. Tiivistä seinän raot samalla niin, ettei roiskuva vesi pääse sisään.
 - Laastiin asetettujen laattojen ollessa kyseessä saumat on tiivistettävä vinosti ulospäin.
 - Valmiiden seinien ollessa kyseessä tiivistä joustavilla aineilla.
- Poista asennuslevy, ks. kääntöpuolen sivu I kuva [1].
- Ruuvaa säätömutteri (A) irti, vedä rajoitinrenkas (B) irti.
- Kierrä rajoitinrenkasta (B) ja laita jälleen paikalleen niin, että rajoitinrenkaan (B) merkintä (B1) osoittaa oikealle, ks. kuva [2].
- Ruuvaa säätömutteri (A) jälleen kiinni ja laita hylsy (C) paikalleen.
- Ruuvaa pidin (D) kiinni ja laita hylsy (E) paikalleen, ks. kuva [3].
- Rasvaa peitelaatan pidikkeen (G) tiivisteet (F) mukana toimitetulla erikoisrasvalla, aseta peitelaatan pidike (G) paikalleen ja kiinnitä se kiinnityssarjalla (H), ks. kuva [4].
- Laita peitelaatta (J) paikalleen.

Jos termostaatti on asennettu liian syvälle, asennussyvyyttä voidaan siinä tapauksessa suurentaa pidennyksillä 27,5mm verran (katso varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 367).

Sulkukahvan asennus ja virtaaman rajoittimen säätö, ks. kääntöpuolen sivu III kuva [5] - [7].

- Veden virtauksen määrää rajoitetaan mukana seuraavalla virtaaman rajoittimella (L), katso kuva [5].

Sulkukahvan asentamiseksi on meneteltävä seuraavalla tavalla:

1. Sulje keraaminen salku (K) kiertämällä sitä oikealle.
2. Aseta virtaaman rajoitin (L) haluamaasi asentoon, rasvaa tiiviste (L1) katso kuva [5].

Mahdollinen säätöalue, katso kuva [6].

- Asenna salpaosa (M) ruuvun (N) kanssa, ks. kuva [7].
- Laita sulkukahva (O) paikalleen niin, että painike (O1) osoittaa ylös.

Jos haluat lisätä virtausta, voit ohittaa rajoituksen vetämällä painikkeesta (O1).

Säätö

Termostaattikahvan asennus ja lämpötilan säätö, ks. kuva [8] ja [9].

- Ennen käyttöönottoa, jos virtaavan veden mitattu lämpötila poikkeaa termostaatilla säädetystä lämpötilasta.
 - Aina termostaatin huollon jälkeen.
1. Avaa hana ja mittaa virtaavan veden lämpötila lämpömittarin avulla, ks. kuva [8].
 2. Kierrä säätömutteria (A) oikealle tai vasemmalle, kunnes ulos virtaava vesi on saavuttanut 38 °C lämpötilan.
 3. Asenna kiinnityssarja (P), ks. kuva [9].
 4. Laita lämpötilan valintakahva (R) paikalleen niin, että 38 °-merkintä osoittaa ylöspäin.

Päinvastainen liitäntä (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla). Vaihda termostaatti (S), ks. varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 47 282 (1/2").

Lämpötilan rajoitus

Turvarajoitin rajoittaa lämpötilan 38 °C tasolle.

Mikäli haluat korottaa lämpötilaa, voit ylittää 38 °C-rajoituksen vetämällä painikkeesta (R1).

Pakkasen varalta huomattava

Kun tyhjäntä talon putkistot, termostaati on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitännöissä on takaiskuventtiilit.

Termostaateista on ruuvattava irti kaikki termostaattiosat ja takaiskuventtiilit.

Huolto

Huolto, katso kääntöpuolen sivu II ja kuva [10].

Tarkista ja puhdista kaikki osat, vaihda ne tarvittaessa ja rasvaa ne erityisputkirasvalla (tilausnumero: 18 012).

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.**I. Termostaatti**

1. Vedä lämpötilan valintakahva (R) irti.
2. Ruuvaa säätömutteri (A) irti.
3. Vedä rajoitinrenkas (B) irti.
4. Ruuvaa termostaatti (S) irti 24mm kiintoavaimella.

Jokaisen termostaatile tehdyn huollon jälkeen on tarpeen suorittaa säätö (ks. Säätö).

II. Takaiskuventtiili

1. Vedä lämpötilan valintakahva (R) ja sulkukahva (O) irti.
2. Poista peitelaatta (J) kuvan [10] mukaisesti.
3. Ruuvaa ruuvit (H) irti ja ota peitelaatan pidike (G) pois.
4. Ruuvaa takaiskuventtiili (T) irti 17mm:n hylsyavaimella

III. Keraaminen salku

1. Sama menettelytapa kuin takaiskuventtiilin huollon yhteydessä, kohdat 1-3.
2. Ruuvaa ruuvi (N) ulos ja ota salpaosa (M) pois.
3. Ota virtaaman rajoitin (L) pois.
4. Vedä hylsy (E) pois ja ruuvaa pidin (D) irti.
5. Ruuvaa keraaminen salku (K) irti 17mm:n kiintoavaimella.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomaa asennusasetto!

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu II (* = erikoislisätarvike).

Hoito

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL**Instalacja**

- Otynkować ścianę i wyłożyć płytkami do krawędzi szablonu montażowego. W czasie tych czynności uszczelnić otwory w ścianie przed bryzgami wody.
 - W przypadku układania płytek na zaprawę wykonać fugi szfowane na zewnątrz.
 - W przypadku ścian prefabrykowanych uszczelnić przy pomocy masy uszczelniającej.
- Usunąć szablon montażowy, zobacz rozkładana strona I rys. [1].
- Odkręcić nakrętkę regulacyjną (A), ściągnąć pierścień (B).
- Obrócić pierścień oporowy (B) i ponownie założyć w taki sposób, aby oznaczenie (B1) pierścienia oporowego (B) było skierowane w prawo, zobacz rys. [2].
- Ponownie wkręcić nakrętkę regulacyjną (A) i założyć tulejkę (C).
- Wkręcić uchwyt (D) i nałożyć tulejkę (E), zob. rys. [3].
- Przesmarować uszczelkę (F) nośnika rozety (G) dołączonym smarem do armatur, nasadzić nośnik rozety (G) i zamocować przy użyciu zestawu mocującego (H), zobacz rys. [4].
- Nałożyć rozetę (J).

Jeśli termostat jest wbudowany zbyt głęboko, to można powiększyć głębokość montażu przy pomocy zestawu przedłużającego o 27,5mm (zobacz części zamienne, strona rozkładana II, nr zam.: 47 367).

Montaż pokręta zamykającego i ustawienie ogranicznika zużycia wody, zobacz strona rozkładana III rys. [5] do [7].

- Ilość wody można ograniczyć przy pomocy dołączonego ogranicznika przepływu wody (L), zobacz rys. [5].

Montaż pokręta odcinającego należy przeprowadzić w następujący sposób:

1. Zamknąć głowicę ceramiczną (K) poprzez obrót w prawo.
2. Założyć ogranicznik przepływu wody (L) w wymaganym położeniu, posmarować smarem uszczelkę (L1) - zob. rys. [5].

Możliwy zakres regulacji, zobacz rys. [6].

- Zamontować sprzęg zatrzaskowy (M) przy pomocy śruby (N), zobacz rys. [7].
- Nałożyć pokręto zamykające (O) w taki sposób, aby przycisk (O1) wskazywał w górę.

Jeśli wymagane jest doprowadzenie większej ilości wody, to można obejść ogranicznik przez pociągnięcie przycisku oszczędzania wody (O1).

Kalibracja

Montaż pokręta termostatu i regulacja temperatury, zobacz rys. [8] i [9].

- Przed uruchomieniem, gdy temperatura wody mieszanej zmierzona w punkcie czepalnym różni się od temperatury wody nastawionej na termostacie.
 - Po każdej konserwacji termoelementu.
1. Otworzyć zawór zamykający i zmierzyć temperaturę wypływającej wody przy pomocy termometru, zobacz rys. [8].
 2. Obracać nakrętkę regulacyjną (A) w prawo lub w lewo, aż temperatura wypływającej wody osiągnie 38 °C.
 3. Zamontować zestaw mocujący (P), zobacz rys. [9].
 4. Nałożyć pokręto termostatu (R) w taki sposób, aby oznaczenie 38° skierowane było w górę.

Podłączenie odwrotne (gorąca - prawa, zimna - lewa). Wymienić termoelement (S), zobacz części zamienne strona rozkładana II, nr zam.: 47 282 (1/2*).

Ogranicznik temperatury

Zakres temperatury wody jest ograniczony przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

W przypadku potrzeby zapewnienia wyższej temperatury wody, możliwe jest przejście poza ograniczenie temperatury 38 °C poprzez naciśnięcie przycisku (R1).

Środki ostrożności w przypadku groźby mrozu

Przy opróżnianiu domowej instalacji wody termostatu należy opróżnić oddzielnie, bowiem na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej osadzone są zawory zwrotne.

W przypadku termostatów należy wykręcić kompletne wkładki termostatowe i zawory zwrotne wody.

Konserwacja

Konserwacja, zobacz strona rozkładana II i rys. [10].

Skontrolować wszystkie części, oczyścić, ewentualnie wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr zam.: 18 012).

Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.**I. Termoelement**

1. Zdjąć pokręto termostatu (R).
2. Odkręcić nakrętkę regulacyjną (A).
3. Zdjąć pierścień oporowy (B).
4. Wykręcić termoelement (S) przy pomocy klucza płaskiego 24mm.

Każdorazowo po zakończeniu konserwacji termoelementu konieczne jest przeprowadzenie regulacji (zob. Regulacja).

II. Zawór zwrotny

1. Zdjąć pokręto termostatu (R) i pokręto zamykające (O).
2. Zdjąć rozetę (J) zgodnie z rys. [10].
3. Wykręcić śruby (H) i zdjąć nośnik rozety (G).
4. Wykręcić zawór zwrotny (T) przy pomocy klucza płaskiego 17mm.

III. Głowica ceramiczna

1. Wykonać czynności identyczne jak przy konserwacji zaworu zwrotnego, punkty 1 do 3.
2. Wykręcić śrubę (N) i zdjąć sprzęg zatrzaskowy (M).
3. Zdjąć ogranicznik przepływu wody (L).
4. Zdjąć tulejkę (E) i odkręcić uchwyt (D).
5. Wykręcić głowicę ceramiczną (K) przy pomocy klucza płaskiego 17mm.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Należy przestrzegać położenia montażowego!

Części zamienne, zob. strona rozkładana II (* = wyposażenie specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji tej armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.



التركيب

- قم بتلميط الجدار وتبليطه حتى صفيحة المعايرة مع سد فتحات وثقوب الجدار ضد رذاذ المياه.
- عند التلميط باستخدام الملاط يجب عمل الوصلات بين البلاط بطريقة مائلة إلى الخارج.
- في حالة الجدران الجاهزة قم بتغطية الوصلات بمركب دائم وثابت من اللدائن.
- قم بإزالة صفيحة المعايرة، انظر الصفحة المطوية I، شكل [1].
- قم بفك صامولة الضبط والتعديل (A) وإسحب حلقة الإيقاف (B).
- أدر حلقة الإيقاف (B) وأعد تركيبها بحيث تشير علامة (B1) حلقة الإيقاف (B) إلى اليمين، انظر الشكل [2].
- أعد تثبيت صامولة الضبط والتعديل (A) وركب الكم (C).
- قم بتثبيت الكتيفة (D) وركب الكم (E)، انظر الشكل [3].
- قم بتشجيع الحلقات اللامعة للتسرب (F) الخاصة بحامل الوردية (G) باستخدام الشمع الخاص المزوق لتشجيع الخلطات ثم قم بوضع حامل الوردية (G) وثبته بطقم التثبيت (H)، انظر الشكل [4].
- قم بتركيب الوردية (J).

إذا تم تركيب منظم درجة الحرارة بعمق كبير داخل الجدار يمكن تمديد عمق التركيب بمقدار 27,5 مم مع استخدام طقم التمديد (انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 367).

تركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه وضبط إيقاف التوفير، انظر الصفحة المطوية III، شكل [5] إلى [7].

• يتم تحديد كمية المياه المتدفقة بواسطة إيقاف التوفير المرفق (L)، انظر الشكل [5].

لتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه يرجى إتباع الخطوات التالية:

- ١- أغلق جهاز الخلط السيراميكي (K) عن طريق إدارته إلى اليمين.
- ٢- قم بتركيب إيقاف التوفير (L) في الوضع المرغوب وقم بتشجيع الحلقة اللامعة للتسرب (L1)، انظر الشكل [5].

نطاق الضبط الجائز، انظر الشكل [6].

- قم بتركيب الوليجة الإطباقية (M) بالبرغي (N)، انظر الشكل [7].
- قم بتركيب مقبض التحكم في نسبة جريان المياه (O) بحيث يشير الزر (O1) إلى الأعلى.

أما إذا رغبت بكمية أكبر من المياه عندها يمكنك اجتياز الإيقاف من خلال سحب الزر (O1).

الضبط

تركيب مقبض منظم درجة الحرارة وضبط درجة الحرارة، انظر الشكل [8] و [9].

- قبل التشغيل، إذا اختلفت درجة حرارة المياه المختلطة التي تم قياسها عند طرف توصيل المياه عن درجة الحرارة المحددة بمنظم درجة حرارة المياه.
- بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة.

١- افتح صمام الإيقاف وقم بقياس درجة حرارة المياه الخارجة بمساعدة مقياس حرارة، انظر الشكل [8].

٢- قم بإدارة صامولة الضبط والتعديل (A) إلى اليمين أو اليسار إلى أن تصل درجة حرارة المياه الخارجة 38 °م.

٣- قم بتركيب طقم التثبيت (P)، انظر الشكل [9].

٤- قم بتركيب مقبض إختيار درجة الحرارة (R) بحيث تشير علامة 38 ° إلى الأعلى.

التوصيل المعكوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار).

يتم إستبدال العنصر المتأثر بالحرارة (S)، انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية II، رقم الطلبية: 47 282 (1/2").

تحديد درجة الحرارة

يقوم إيقاف الأمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م. أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكنك اجتياز درجة الحرارة المحددة والبالغة 38 °م من خلال سحب الزر (R1).

تحذير من خطر الجليد

عند تفريغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفريغ منظمت حرارة المياه كل على حدة حيث أن طرقي توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه.

عند منظمت درجة حرارة المياه يجب فك كافة الوالاتج وصمامات منع الإرتداد الخلفي للمياه وإزالتها.

الصيانة

للصيانة، انظر الصفحة المطوية II والشكل [10].

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات (رقم الطلبية 18 012).

أغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

١) العنصر المتأثر بالحرارة

- ١- إنزع مقبض إختيار درجة الحرارة (R).
 - ٢- قم بفك صامولة الضبط والتعديل (A).
 - ٣- إنزع حلقة الإيقاف (B).
 - ٤- قم بفك العنصر المتأثر بالحرارة (S) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 24 مم.
- بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة يجب إجراء عملية الضبط (انظر فقرة الضبط).

٢) صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه

- ١- إنزع مقبض إختيار درجة الحرارة (R) ومقبض التحكم في نسبة جريان المياه (O).
- ٢- أخرج الوردية (J) وفقاً لما هو مبين في الشكل [10].
- ٣- قم بفك البراغي (H) وأخرج حامل الوردية (G).
- ٤- قم بفك صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه (T) باستخدام مفتاح ربط صندوقي 17 مم.

٣) جهاز الخلط السيراميكي

- ١- إتبع نفس الخطوات المذكورة في "صيانة صمام منع الإرتداد الخلفي للمياه" بند ١-٣.
 - ٢- قم بفك البرغي (N) وأخرج الوليجة الإطباقية (M).
 - ٣- أخرج إيقاف التوفير (L).
 - ٤- إنزع الكم (E) وقم بفك الكتيفة (D).
 - ٥- قم بفك جهاز الخلط السيراميكي (K) باستخدام مفتاح ربط مفتوح الطرف 17 مم.
- التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!

انظر الصفحة المطوية II (* = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة الريفقة.

**Εγκατάσταση**

- Τοποθετήστε στον τοίχο το επίχρισμα και περάστε τα πλακάκια μέχρι τον οδηγό συναρμολόγησης. Με αυτό τον τρόπο θα μωνώσετε τα ανοίγματα του τοίχου από νερά που εκκινάσσονται.
 - Σε τοίχους που διαθέτουν πλακίδια επικολημένα με αμμοκονίαμα, το επίχρισμα πρέπει να τοποθετηθεί με κλίση προς τα έξω.
 - Σε προκατασκευασμένους τοίχους η μόνωση πρέπει να γίνει με ελαστικά υλικά.
- Απομακρύνετε τον οδηγό συναρμολόγησης. Βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I, εικόνα [1].
- Ξεβιδώστε το ρυθμιστικό παξιμάδι (A) και αφαιρέστε τον τερματικό δακτύλιο (B).
- Περιστρέψτε τον τερματικό δακτύλιο (B), ώστε το σημάδι (B1) του δακτυλίου να δείχνει προς τα δεξιά, βλέπε εικόνα [2].
- Βιδώστε πάλι το ρυθμιστικό παξιμάδι (A) και περάστε τον κάλυκα (C).
- Βιδώστε τη βάση (D) και περάστε τον κάλυκα (E), βλέπε εικόνα [3].
- Λιπάνετε τις φλάντζες (F) της ροζέτας (G) με το ειδικό λιπαντικό μπαταριών που περιλαμβάνεται στη συσκευασία, περάστε τη ροζέτα (G) και στερεώστε την με το σετ στερέωσης (H), βλέπε εικόνα [4].
- Περάστε τη ροζέτα (J).

Εάν ο θερμοστάτης έχει τοποθετηθεί σε μεγάλο βάθος, τότε το βάθος τοποθέτησης μπορεί να επεκταθεί κατά 27,5mm με το σετ επιμήκυνσης (βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, αρ. παραγγελίας: 47 367).

Τοποθέτηση της λαβής φραγμού και ρύθμιση του διακόπτη οικονομίας, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III, εικόνες [5] έως [7].

- Η ποσότητα του νερού μπορεί να περιοριστεί με τη χρήση του συνημμένου διακόπτη οικονομίας (L), βλέπε εικόνα [5].

Για τη συναρμολόγηση της λαβής φραγμού ακολουθήστε παρακαλώ τα παρακάτω βήματα:

1. Κλείστε τον κεραμικό μηχανισμό (K), στρέφοντάς τον προς τα δεξιά.
2. Τοποθετήστε το διακόπτη οικονομίας (L) στην επιθυμητή θέση, λιπάνετε τη φλάντζα (L1), βλ. εικόνα [5].

Για το εύρος των δυνατών ρυθμίσεων δείτε την εικόνα [6].

- Τοποθετήστε το κουμπωτό παρέμβλημα (M) με τη βίδα (N), βλέπε εικόνα [7].
- Περάστε έτσι τη λαβή φραγμού (O), ώστε το σημάδι (O1) να δείχνει προς τα πάνω.

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη ποσότητα νερού, μπορείτε να παρακάμψετε το φραγμό πατώντας το κουμπί (O1).

Ρύθμιση

Συναρμολόγηση της λαβής του θερμοστάτη και ρύθμιση θερμοκρασίας, βλέπε εικόνες [8] και [9].

- Πριν τη χρήση, όταν διαφέρει η θερμοκρασία του μικτού νερού στην έξοδο από τη θερμοκρασία που έχει επιλεγεί στο θερμοστάτη.
- Μετά από κάθε συντήρηση στο θερμοστάτη.
 1. Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγμού και μετρήστε τη θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού με ένα θερμόμετρο, βλέπε εικ. [8].
 2. Περιστρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης (A) προς τα αριστερά ή δεξιά, μέχρι η θερμοκρασία του εξερχόμενου νερού να φτάσει τους 38 °C.
 3. Συναρμολογήστε το σετ στερέωσης (P), βλέπε εικόνα [9].
 4. Περάστε έτσι τον επιλογέα θερμοκρασίας (R), ώστε το σημάδι των 38° να δείχνει προς τα πάνω.

Αντίστροφη σύνδεση (ζεστό δεξιά - κρύο αριστερά).

Αντικαταστήστε το στοιχείο θερμοστάτη (S), βλέπε ανταλλακτικά στην αναδιπλούμενη σελίδα II, αρ. παραγγελίας: 47 282 (1/2').

Περιορισμός θερμοκρασίας

Η θερμοκρασία περιορίζεται από ένα διακόπτη ασφάλειας στους 38 °C.

Εάν επιθυμείτε μεγαλύτερη θερμοκρασία, μπορείτε να παρακάμψετε την ασφάλεια των 38 °C πιέζοντας το διακόπτη (R1).

Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Σε περίπτωση εκκένωσης της υδραυλικής εγκατάστασης του σπιτιού πρέπει να αδειάσουν οι θερμοστάτες χωριστά, διότι στις παροχές ψυχρού και θερμού νερού υπάρχουν εγκατεστημένες βαλβίδες αντεπιστροφής που εμποδίζουν την αντίστροφη ροή. Στους θερμοστάτες, πρέπει να ξεβιδωθούν όλα τα σετ θερμοστατών και οι βαλβίδες αντεπιστροφής.

Συντήρηση

Συντήρηση, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II και εικόνα [10].

Ελέγξτε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα. Επαιλείψτε τα εξαρτήματα με ειδικό λίπος (αρ. παραγγελίας: 18 012).

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.**I. Στοιχείο θερμοστάτη**

1. Βγάλετε τον επιλογέα θερμοκρασίας (R).
2. Ξεβιδώστε το παξιμάδι ρύθμισης (A).
3. Βγάλετε τον τερματικό δακτύλιο (B).
4. Ξεβιδώστε το θερμοστοιχείο (S) με ένα κλειδί (καρυδάκι) 24mm.

Μετά από κάθε συντήρηση του θερμοστοιχείου είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλέπε Ρύθμιση).

II. Βαλβίδα αντεπιστροφής

1. Αφαιρέστε τον επιλογέα θερμοκρασίας (R) και τη λαβή φραγμού (O).
2. Βγάλετε τη ροζέτα (J) σύμφωνα με την εικόνα [10].
3. Ξεβιδώστε τις βίδες (H) και αφαιρέστε τη ροζέτα (G).
4. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής (T) με καρυδάκι 17mm.

III. Κεραμικός μηχανισμός

1. Ακολουθήστε τα ίδια βήματα 1-3, που περιγράφονται για τη συντήρηση της βαλβίδας αντεπιστροφής.
2. Ξεβιδώστε τη βίδα (N) και αφαιρέστε το παρέμβλημα (M).
3. Αφαιρέστε το διακόπτη οικονομίας (L).
4. Βγάλετε το χιτώνιο (E) και ξεβιδώστε το στήριγμα (D).
5. Ξεβιδώστε τον κεραμικό μηχανισμό (K) με ένα κλειδί 17mm.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης!

Ανταλλακτικά, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II (* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας, μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.

CZ**Instalace**

- Načisto omítnutou stěnu obložit obkládačkami až k montážní šabloně. Přitom nutno vývody ve stěně utěsnit proti vodě.
 - Obkládačky vyspárovat zkoseně, směrem ven.
 - Otvory u prefabrikovaných stěn utěsnit elastickým silikonem.
- Odstranit montážní šablonu, viz skládací strana I, I zobr. [1].
- Odšroubovat regulační matici (A), stáhnout dorazový kroužek (B).
- Dorazový kroužek (B) pootočít a opět nasunout tak, aby označení (B1) dorazového kroužku (B) ukazovalo směrem doprava, viz zobr. [2].
- Regulační matici (A) opět zašroubovat a nasunout objímku (C).
- Držák (D) našroubovat a nasunout objímku (E), viz zobr. [3].
- Těsnění (F) držáku růžice (G) namazat přiloženým mazivem pro armatury, držák růžice (G) nasunout a upevnit pomocí upevňovací sady (H), viz zobr. [4].
- Růžici (J) nasunout.

Jestliže je termostat namontován příliš hluboko, lze montážní hloubku zvětšit pomocí prodlužovací sady o 27,5mm (viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 367).

Montáž rukojeti uzavěru a seřízení úsporné zarážky, viz skládací strana III zobr. [5] až [7].

- Průtokové množství vody se omezuje přiloženou úspornou zarážkou (L), viz zobr. [5].

Při montáži ovladače průtoku je nutno dodržet následující postup:

1. Keramický vršek (K) uzavřít otočením doprava.
2. Úspornou zarážku (L) nasunout do žádané polohy, těsnění (L1) namazat mazivem, viz. zobr. [5].

Možný rozsah seřízení, viz zobr. [6].

- Západkovou vložku (M) upevnit pomocí šroubu (N), viz zobr. [7].
- Ovladač průtoku (O) nasadit tak, aby tlačítko (O1) ukazovalo směrem nahoru.

Pokud je zapotřebí větší množství vody, lze vytažením tlačítka (O1) omezovací zarážku překročit.

Seřízení

Montáž ovladače termostatu a seřízení teploty, viz zobr. [8] a [9].

- Před uvedením do provozu, pokud se teplota smíšené vody měřená v místě vytékání, odchyluje od nastavené požadované teploty na termostatu.
- Po každé údržbě termočlátku.

1. Otevřít uzavírací ventil a teploměrem změřit teplotu vytékající vody, viz zobr. [8].
2. Regulační matici (A) otáčet doprava, popř. doleva tak, aby teplota vytékající vody dosáhla 38 °C.
3. Namontovat upevňovací sadu (P), viz zobr. [9].
4. Ovladač regulace teploty (R) nasadit tak, aby 38 °-označení ukazovalo směrem nahoru.

Opačná montáž připojení (teplá vpravo - studená vlevo).

Výměna termočlátku (S), viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 47 282 (1/2").

Omezení teploty

Teplotní rozsah je omezen pojistnou zarážkou na 38 °C.

Pokud si přejete vyšší teplotu vody, lze zarážku pro tepelnou hranici 38 °C překročit vytažením tlačítka (R1).

Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky.

U termostatů je nutné vyšroubovat kompletní vložky termostatů a zpětné klapky.

Údržba

Údržba, viz skládací strana II a zobr. [10].

Všechny díly zkontrolovat, vyčistit, případně vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. č.: 18 012).

Uzavřít přívod studené a teplé vody.**I. Termočlánek**

1. Ovladač regulace teploty (R) stáhnout.
2. Regulační matici (A) odšroubovat.
3. Stáhnout dorazový kroužek (B).
4. Termočlánek (S) vyšroubovat plochým klíčem 24mm.

Po každé údržbě termočlátku je nutno provést seřízení (viz seřízení).

II. Zpětná klapka

1. Ovladač regulace teploty (R) a ovladač průtoku (O) stáhnout.
2. Růžici (J) vyjmout podle zobr. [10].
3. Šrouby (H) vyšroubovat a vyjmout držák růžice (G).
4. Zpětnou klapku (T) vyšroubovat nástrčkovým klíčem 17mm.

III. Keramický vršek

1. Stejný postup jako při údržbě zpětné klapky, bod 1 -3.
2. Šroub (N) vyšroubovat a vyjmout západkovou vložku (M).
3. Úspornou zarážku (L) vyjmout.
4. Objímku (E) stáhnout a odšroubovat držák (D).
5. Keramický vršek (K) vyšroubovat plochým klíčem 17mm.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Dodržet montážní polohu!

Náhradní díly, viz skládací strana II (* = zvláštní příslušenství).

Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

H**Szerelés**

- A falat vakolja készre, és csempézzé be a beszerelő sablonig. Eközben védje a fal nyílásait fröccsenő víz ellen.
 - Habarcsba fektetett csempe esetén kifelé ferdén leperemezzé fugázza ki.
 - Előregyártott (házgyári) falak esetén rugalmas tömítőszerekkel tömítse le.
- Távolítsa el a beszerelő sablont, lásd a kihajtható oldal I [1]-es ábra.
- Szabályozó csavart (A) csavarozza le, az ütköző gyűrűt (B) húzza le.
- Az ütköző gyűrűt (B) forgassa el és nyomja fel újra úgy, hogy a jelölése (B1) az ütköző gyűrűnek (B) jobb oldali irányba mutasson, lásd [2]-es ábra.
- A szabályozó anyát (A) újból csavarozza be és a hüvelyt (C) nyomja fel.
- A tartót (D) csavarozza fel és a hüvelyt (E) nyomja fel, lásd [3]-as ábra.
- A tömitéseit (F) rozetta-tartónak (G) az erre a mellékelt zsírral kenje be, rozetta-tartót (G) nyomja fel, és a rögzítőkészlettel (H) rögzítse, lásd [4]-es ábra.
- A rozettát (J) nyomja fel.

Ha a termosztátot túl mélyre szereltük be, akkor a beépítési mélység egy toldatkészlet segítségével 27,5mm-el megnövelhető (ld. a pótalkatrészeket, II, kihajtható oldal, megr. szám: 47 367).

A zárófogantyú szerelése és a takarékosági ütköző beállítása, ld. a III kihajtható oldalon az [5] - [7] ábrákat.

- Az átfolyó víz mennyiségét a mellékelt takarékosági ütközővel (L) lehet korlátozni, lásd a [5]-ös ábrát.

A zárófogantyú szereléséhez a következőképpen járjon el:

1. A kerámia felsőrészt (K) jobbra forgatva zárja el.
2. A takarékosági ütközőt (L) a kívánt helyzetben helyezze fel, a tömitést (L1) zsirozza be, lásd az [5]-ös ábrát.

Lehetséges állítási tartomány, lásd a [6]-os ábrát.

- A csappantyús betétet (M) csavarral (N) szerelje fel, lásd [7]-es ábra.
- Az elzáró fogantyút (O) úgy nyomja fel, hogy a billentyű a (O1) felső irányba mutasson.

Ha ennél nagyobb vízmennyiségre van igény, akkor a takaréknomógomb (O1) meghúzásával az ütköző átléphető.

Kalibrálás

A termosztát fogantyú szerelése és a hőmérsékletbeállítás beszabályozása, ld. a [8] és [9] ábrát.

- Üzembe helyezés előtt akkor, ha a kevert víznek a vízkivételi helyen mért hőmérséklete eltér a hőfokszabályozón beállított névleges értéktől.
- A hőelemen végzett minden egyes karbantartás után.

1. Nyissa az elzárószelepet és mérje a kifolyó víz hőmérsékletét hőmérővel, lásd [8] ábra.
2. A szabályozóanyát (A) forgassuk jobbra vagy balra, amíg a kifolyó víz hőmérséklete eléri a 38 °C-ot.
3. Rögzítő készlet (P) szerelése, lásd [9]-es ábra.
4. A hőmérséklet választó fogantyút (R) úgy nyomja fel, hogy a 38 °-a felső irányba mutasson.

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).

A hőelem (S) cseréje, lásd pótalkatrészek II-es kihajtható oldal, megrend.-sz.: 47 282 (1/2').

Hőfokkorlátozás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C-ra határozza meg.

Ha ennél magasabb hőmérsékletre van igény, akkor a billentyű kihúzásával a (R1) 38 °C-os lezárás átléphető.

Amire fagyveszély esetén ügyelni kell

A ház berendezésének leürítésekor a hőfokszabályozókat külön kell leüríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz bekötéseiben visszafolyásgátlók vannak elhelyezve.

A termosztátoknál ki kell csavarni a termosztát-betéteket és a visszafolyásgátlókat is.

Karbantartás

Karbantartás, lásd a II kihajtható oldalt és a [10]-es ábrát.

Minden alkatrészt ellenőrizzünk, tisztítsuk meg és esetleg cseréljük ki azokat, majd különleges szerelvényzsírral (megr. sz.: 18 012) zsirozzuk be.

Zárják el a hideg- és melegvíz betáplálását.**I. Termoelem**

1. A hőmérsékletválasztó fogantyút (R) húzza le.
2. A szabályozóanyát (A) csavarja le.
3. Az ütköző gyűrűt (B) húzza le.
4. A hőelemet (S) 24mm-es villáskulccsal csavarozza ki.

A hőelem minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást (ld. "Kalibrálás").

II. Visszafolyásgátló

1. A hőmérséklet választó fogantyút (R) és a reteszelő fogantyút (O) húzza le.
2. A rozettát (J) a [10]-es ábrának megfelelően vegye le.
3. A csavarokat (H) csavarozza ki és a rozetta tartót (G) vegye le.
4. A visszafolyásgátlót (T) 17mm-es dugókulccsal csavarja ki.

III. Kerámia felsőrész

1. Ugyanazt kell végrehajtani, mint a visszacsapó szelep karbantartás 1.-3. pontjaiban.
2. A csavart (N) csavarozza ki, és az ütközőbetétet (M) vegye le.
3. A takarékosági ütközőt (L) vegye le.
4. A hüvelyt (E) húzza le és a tartót (D) csavarozza le.
5. A kerámia felsőrészt (K) a 17mm-es nyílású villáskulccsal csavarozza ki.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Figyeljen a beszerelési helyzetre!

Cserealkatrészek, lásd a II kihajtható oldalon (* - speciális tartozékok).

Tisztítás

A csapeleptisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

P**Instalação**

- Acabar de rebocar a parede e colocar azulejos até à matriz de montagem. Vedar as aberturas da parede contra salpicos de água.
 - No caso de azulejos colocados com argamassa, betumar para fora de forma inclinada.
 - Em paredes prontas, vedar com substâncias elásticas.
- Retirar a matriz de montagem, ver página desdobrável I fig. [1].
- Desapertar o casquilho de regulação (A); retirar o anel limitador (B).
- Rodar o anel de encosto (B) e inseri-lo de modo que a marca (B1) do anel limitador (B) aponte para a direita, ver fig. [2].
- Voltar a apertar a porca de regulação (A) e inserir a calota (C).
- Apertar o suporte (D) e inserir a calota (E), ver fig. [3].
- Lubrificar as juntas de vedação (F) do suporte do espelho (G) com a massa especial para misturadoras juntamente fornecida; Inserir o suporte do espelho (G) e fixar com o conjunto de fixação (H), ver fig. [4].
- Inserir o espelho (J).

Se o termostato estiver montado demasiado dentro da parede, poder-se-á aumentar a profundidade de montagem em 27,5mm (ver peças de reposição, página desdobrável II, nº de encomenda: 47 367).

Montagem do manipulador de bloqueio e ajuste do limitador de caudal, ver página desdobrável III fig. [5] até [7].

- O caudal de água é limitado pelo limitador de caudal fornecido juntamente (L), ver fig. [5].

Para a montagem do manipulador de bloqueio, proceder de seguinte modo:

1. Fechar o castelo cerâmico (K) rodando-o para a direita.
2. Inserir o limitador de caudal (L) na posição pretendida, lubrificar a junta de vedação (L1), ver fig. [5].

Âmbito de regulação possível, ver fig. [6].

- Montar a peça de inserção de engate (M) com o parafuso (N), ver fig. [7].
- Inserir o manipulador de bloqueio (O) de modo a que o botão (O1) aponte para cima.

Se se pretender um caudal de água maior, pode ultrapassar-se o bloqueio, bastando deslizar o botão (O1).

Regulação**Montagem do manipulador de termostato e ajuste da temperatura,** ver fig. [8] e [9].

- Antes de colocar ao serviço, quando a temperatura da água misturada, medida no ponto de saída da água, difere da temperatura nominal regulada no termostato.
- Após cada manutenção no termoelemento.

1. Abrir a água e, com um termómetro, medir a temperatura da água a correr, ver fig. [8].
2. Rodar o casquilho de regulação (A) para a direita ou para a esquerda até que a água que sai atinja os 38 °C.
3. Montar o conjunto de fixação (P), ver fig. [9].
4. Inserir o manipulador de selecção da temperatura (R), de tal modo que o a marca 38° aponte para cima.

Montagem de sentido invertido (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termoelemento (S), ver peças sobresselentes, página desdobrável II, nº de encomenda: 47 282 (1/2").

Limitação de temperatura

O âmbito de temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Se se pretender uma temperatura mais elevada, pode-se ultrapassar o bloqueio de 38 °C, deslizando o botão (R1).

Atenção ao perigo de congelamento

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, pois na ligação de água fria e água quente existem válvulas anti-retorno.

Nos termostatos, é necessário desapertar completamente os cartuchos termostáticos e as válvulas anti-retorno.

Manutenção

Conservação, ver página desdobrável II e fig. [10].

Verificar, limpar, eventualmente substituir todas as peças e lubrificar com massa especial para misturadoras (nº de encomenda: 18 012).

Fechar a água fria e quente.**I. Termoelemento**

1. Extrair o manipulador de selecção da temperatura (R).
2. Desapertar o casquilho de regulação (A).
3. Extrair o anel limitador (B).
4. Desapertar o termoelemento (S) com chave de bocas de 24mm.

Depois de cada manutenção do termoelemento é necessária uma regulação (ver Regulação).

II. Válvula anti-retorno

1. Retirar o manipulador de selecção da temperatura (R) e o manipulador de bloqueio (O).
2. Retirar o espelho (J) conforme mostra a fig. [10].
3. Desapertar os parafusos (H) e retirar o suporte do espelho (G).
4. Desapertar a válvula anti-retorno (T) com uma chave de bocas de 17mm.

III. Castelo cerâmico

1. Procedimento idêntico ao da manutenção da válvula anti-retorno, pontos 1-3.
2. Desapertar o parafuso (N) e remover a peça de inserção de engate (M).
3. Retirar o limitador de caudal (L).
4. Extrair a calota (E) e desapertar o suporte (D).
5. Desapertar o castelo cerâmico (K) com chave de bocas de 17mm.

A montagem é feita pela ordem inversa.

Prestar atenção à posição de montagem!

Peças sobresselentes, consulte a página desdobrável II (* = acessórios especiais).

Manutenção

As instruções para a conservação desta torneira constam das Instruções de conservação anexas.

TR**Montaj**

- Duvarın sıva işlerini bitirin ve montaj şablonuna kadar fayans döşeyin. Bu esnada duvardaki delikleri sıçrayan suya karşı izole edin.
 - Harç içine döşenen fayanslarda derzleri dışa doğru meyilli yapın.
 - Prefabrik duvarlarda sızdırmazlık işlerini elastik malzemelerle yapın.
- Montaj şablonunu alın, bkz. katlanır sayfa I şekil. [1].
- Ayarlama somununu (A) çıkarın, dayama bileziğini (B) çıkarın.
- Dayama bileziğini (B) çevirin ve dayama bileziğinin işareti (B1) (B) sağa tarafa bakacak şekilde yeniden takın, bkz. şekil [2].
- Ayarlama somunu (A) yeniden vidalayın ve yüksüğü (C) takın.
- Braketi (D) vidalayın ve yüksüğü (E) takın, bkz. şekil [3].
- Rozet taşıyıcısının (F) contalarını (G) birlikte verilen armatür gresi ile yağlayın, rozet taşıyıcısını (G) itin ve tespitleme seti ile (H) tespit edin, bkz. şekil [4].
- Rozeti (J) takın.

Eğer termostat derine monte edildiye, bu durumda montaj derinliği bir uzatma seti ile 27,5mm kadar artırılabilir (bakın, Yedek parçalar, Katlanır sayfa II, Sipariş No.: 47 367).

Kapatma düğmesinin montajı ve tasarruf dayamasının ayarı, bakın katlanır sayfa III şekil. [5]'den [7]'ye.

- Su miktarı yanında bulunan tasarruf dayaması ile (L) sınırlanır, bkz. şekil [5].

Kısma düğmesinin montajı için aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Seramik-üst parçasını (K) sağa çevirerek kapatın.
2. Tasarruf dayamasını (L) istenilen pozisyonda takın, contayı (L1) yağlayın, bkz. şekil [5].

Mümkün olan ayar sahası, bakın şekil [6].

- Ara tutucuyu (M) vida ile (N) monte edin, bkz. şekil [7].
- Açma-kapama volanını (O) düğme (O1) yukarı bakacak şekilde takın.

Daha fazla su miktarı istenildiğinde, tasarruf tuşunu (O1) çekerek dayama aşılabilir.

Ayarlama

Termostat düğmesinin montajı ve sıcaklık ayarı, bkz. şekil [8] ve [9].

- Eğer vanada ölçülen karışık su sıcaklığı termostatta ayarlanan sıcaklığa uymuyorsa, kullanımdan önce.
- Termo elementte yapılan her bakım sonrası.

1. Vanayı açın ve akan suyun sıcaklığını termometre ile ölçün, bkz. şekil [8].
2. Ayar somunu (A) sağa ve sola döndürün, akan su 38 °C'a gelinceye kadar bunu yapın.
3. Sabitleme setini (P) monte edin, bkz. şekil [9].
4. Sıcaklık seçme düğmesini (R) 38 °-işareti yukarı bakacak şekilde takın.

Ters yapılan bağlantı (sıcak sağa - soğuk sola). Termo-elementi (S) değiştirin, bkz. Yedek parça katlanır sayfa II, Sipariş - No.: 47 282 (1/2').

Sıcaklığın sınırlanması

Sıcaklık sınırı emniyet kilidi sayesinde 38 °C'a sınırlandırılmıştır. Daha yüksek bir sıcaklık istendiğinde (R1) düğmesinin çekilmesi ile, 38 °C-engeli aşılmış olur.

Don tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatlar da ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında çek valf bulunmaktadır. Termostatlarda, komple termostat ve çek valfler sökülmemelidir.

Bakım

Bakım, bkz. Katlanır sayfa II ve şekil [10].

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür yağıyla (Sip.-No.: 18 012) yağlayın.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.**I. Termo element**

1. Sıcaklık seçme düğmesini (R) çıkarın.
2. Ayar somununu (A) sökün.
3. Dayanak halkasını (B) çıkarın.
4. Termo elementi (S) 24mm'lik düz anahtarla sökün.

Termo-elementte yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).

II. Çek valf

1. Sıcaklık seçme düğmesini (R) ve açma-kapama volanını (O) çıkarın.
2. Rozeti (J) şekil [10]'a göre çıkarın.
3. Vidaları (H) sökün ve rozet taşıyıcısını (G) çıkarın.
4. Çek valfi (T) 17mm'lik lokma anahtar ile sökün.

III. Seramik kartuş

1. Çek valfi bakımında olduğu gibi 1-3 maddelerindeki aynı işlemleri uygulayın.
2. Vidayı (N) sökün ve ara tutucuyu (M) çıkarın.
3. Tasarruf dayamasını (L) çıkarın.
4. Yüksüğü (E) çıkarın ve braketi (D) sökün.
5. Seramik üst parçayı (K) 17mm'lik düz anahtar ile sökün.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

Montaj pozisyonuna dikkat edin!

Yedek parçalar, bkz. katlanır sayfa II (* = Özel aksesuar).

Bakım

Bu armatürün bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.



Установка

- Стену оштукатурить и покрыть плиткой до монтажного шаблона. При этом отверстия в стене закрыть для защиты от брызг воды.
 - Если плитка уложена на раствор, то швы следует выполнить со скосом наружу.
 - Для подготовленных стен произвести уплотнение эластичным материалом.
- Удалить монтажный шаблон, см. складной лист I, рис. [1].
- Отвинтить регулировочную гайку (А), снять стопорное кольцо (В).
- Повернуть стопорное кольцо (В) и снова надеть так, чтобы маркировка (В1) стопорного кольца (В) указывала вправо, см. рис. [2].
- Снова ввинтить регулировочную гайку (А) и надеть втулку (С).
- Навинтить держатель (D) и надеть втулку (Е), см. рис. [3].
- Смазать уплотнения (F) держателя розетки (G) прилагаемой смазкой для арматуры, надеть держатель розетки (G) и закрепить крепежными деталями (H), см. рис. [4].
- Надеть розетку (J).

Если термостат установлен слишком глубоко, то монтажную глубину можно увеличить на 27,5мм при помощи набора удлинителей (см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 367).

Монтаж запорной ручки и установка стопора для экономии воды, см. складной лист III, рис. [5] - [7].

- Количество воды ограничивается прилагаемым стопором (L) для экономии воды, см. рис. [5].

Монтаж запорной ручки производится следующим образом:

1. Закрывать керамический вентиль (K) вращением вправо.
2. Установить стопор (L) для экономии в желаемое положение, смазать уплотнение (L1), см. рис. [5].

Возможный диапазон регулирования, см. рис. [6].

- Установить фиксатор (M) с винтом (N), см. рис. [7].
- Надеть запорную ручку (O) таким образом, чтобы кнопка (O1) указывала вверх.

Если требуется больший расход воды, то можно, выжав кнопку экономии (O1), превысить ограничение.

Регулировка

Монтаж ручки термостата и установка температуры, см. рис. [8] и [9].

- Перед пуском в эксплуатацию, если температура смешанной воды, замеренная в месте отбора, отличается от заданной температуры, установленной на термостате.
 - После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента.
1. Открыть запорный вентиль и замерить термометром температуру вытекающей воды, см. рис. [8].
 2. Вращать регулировочную гайку (А) вправо или влево до тех пор, пока температура вытекающей воды не достигнет 38 °С.
 3. Установить комплект крепежных деталей (P), см. рис. [9].
 4. Надеть ручку выбора температуры (R) таким образом, чтобы маркировка 38 ° указывала вверх.

Обратное подключение (горячая вода справа - холодная слева).

Заменить термозлемент (S), см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул: 47 282 (1/2").

Ограничение температуры

Диапазон температуры ограничивается с помощью стопора до 38 °С.

Если требуется более высокая температура, то можно, выжав кнопку (R1), превысить температуру 38 °С.

Внимание при опасности замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети зданий термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. Из смесителя-термостата следует вывинчивать блоки термозлементов в сборе и обратные клапаны в сборе.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание, см. складной лист II и рис. [10].

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (артикул: 18 012).

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

I. Термозлемент

1. Снять ручку выбора температуры (R).
2. Отвинтить регулировочную гайку (А).
3. Снять стопорное кольцо (В).
4. Вывинтить термозлемент (S) гаечным ключом на 24мм.

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо произвести регулировку (см. раздел Регулировка).

II. Обратный клапан

1. Снять ручку выбора температуры (R) и запорную ручку (O).
2. Снять розетку (J) в соответствии с рис. [10].
3. Вывинтить винты (H) и снять держатель розетки (G).
4. Вывинтить обратный клапан (T) торцовым ключом на 17мм.

III. Керамический вентиль

1. Такая же последовательность действий, как и при техобслуживании обратного клапана, пункты 1-3.
2. Вывинтить винт (N) и снять фиксатор (M).
3. Снять стопор для экономии (L).
4. Снять втулку (Е) и отвинтить держатель (D).
5. Вывинтить керамический вентиль (K) гаечным ключом на 17мм.

Монтаж производится в обратной последовательности.

Соблюдать монтажное положение!

Запасные части, см. складной лист II (* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу за настоящим смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



Inštalácia

- Dokončiť omietku a stenu obložiť obkladačkami až po montážnu šablónu. Pritom je treba vývody v stene utesniť proti vode.
 - Pri obklade položenom do malty vyspárovat' šikmo smerom von.
 - Pri prefabrikovaných stenách treba otvory utesniť elastickým silikónom.
- Odstrániť montážnu šablónu, pozri skladaciu stranu I obr. [1].
- Odskrutkovať regulačnú maticu (A), stiahnuť dorazový krúžok (B).
- Dorazový krúžok (B) pootočiť a opäť nasunúť tak, aby označenie (B1) na dorazovom krúžku (B) ukazovalo smerom doprava, pozri obr. [2].
- Regulačnú maticu (A) opäť zaskrutkovať a nasunúť objímku (C).
- Držiak (D) naskrutkovať a nasunúť objímku (E), pozri obr. [3].
- Tesnenia (F) držiaka rozety (G) namazať priloženým tukom na armatúry, držiak rozety (G) nasunúť a upevniť pomocou upevňovacej súpravy (H), pozri obr. [4].
- Rozetu (J) nasunúť.

Ak je termostat namontovaný príliš hlboko, je možné montážnu hĺbku zväčšiť pomocou predlžovacej súpravy o 27,5mm (pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 367).

Montáž rukoväti termostatu a nastavenie úspornej záružky, pozri skladaciu stranu III obr. [5] až [7].

- Prietokové množstvo vody sa obmedzuje pomocou priloženej úspornej záružky (L), pozri obr. [5].

Pri montáži rukoväti nastavenia prietoku je treba postupovať nasledovne:

1. Keramický vršok (K) uzavrieť otočením doprava.
2. Úspornú záružku (L) nasunúť do požadovanej polohy, tesnenie (L1) namazať tukom, pozri obr. [5].

Možný rozsah nastavenia, pozri obr. [6].

- Západkovú vložku (M) upevniť pomocou skrutky (N), pozri obr. [7].
- Rukoväť nastavenia prietoku (O) nasadiť tak, aby tlačítko (O1) ukazovalo smerom hore.

Ak je požadované väčšie množstvo vody, je možné záružku prekročiť vytiahnutím tlačítka (O1).

Nastavenie

Montáž rukoväti termostatu a nastavenie teploty, pozri obr. [8] a [9].

- Pred uvedením do prevádzky, keď sa teplota zmiešanej vody, meraná v mieste vytekania, odchýli od nastavenej požadovanej teploty na termostate.
- Po každej údržbe termočlánku.

1. Otvoriť uzatvárací ventil a teplomerom zmerať teplotu vytekajúcej vody, pozri obr. [8].
2. Regulačnou maticou (A) otáčať doprava alebo doľava tak, aby teplota vytekajúcej vody dosiahla 38 °C.
3. Namontovať upevňovaciu súpravu (P), pozri obr. [9].
4. Rukoväť nastavenia teploty (R) nasadiť tak, aby 38 °-označenie ukazovalo smerom hore.

Opačná montáž prípojok (teplá vpravo - studená vľavo).

Výmena termočlánku (S), pozri náhradné diely, skladacia strana II, obj. č.: 47 282 (1/2").

Obmedzenie teploty

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej závoary na 38 °C.

V prípade, že je potrebné nastaviť vyššiu teplotu vody, potom je možné teplotnú hranicu 38 °C prekročiť vytiahnutím tlačítka (R1).

Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky.

Pri termostatoch treba vyskrutkovať kompletné vložky termostatov a spätné klapky.

Údržba

Údržba, pozri skladaciu stranu II a obr. [10].

Všetky diely skontrolovať, vyčistiť, popr. vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. č.: 18 012).

Uzavrieť prívod studenej a teplej vody.

I. Termočlánok

1. Rukoväť nastavenia teploty (R) stiahnuť.
2. Regulačnú maticu (A) odskrutkovať.
3. Stiahnuť dorazový krúžok (B).
4. Termočlánok (S) vyskrutkovať plochým kľúčom 24mm.

Po každej údržbe termočlánku je potrebné termočlánok nastaviť (pozri nastavenie).

II. Spätná klapka

1. Rukoväť nastavenia teploty (R) a rukoväť nastavenia prietoku (O) stiahnuť.
2. Rozetu (J) vybrať podľa obr. [10].
3. Skrutky (H) vyskrutkovať a vybrať držiak rozety (G).
4. Spätnú klapku (T) vyskrutkovať nástrčkovým kľúčom 17mm.

III. Keramický vršok

1. Rovnaký postup ako pri údržbe spätnej klapky, bod 1-3.
2. Skrutku (N) vyskrutkovať a vybrať západkovú vložku (M).
3. Úspornú záružku (L) vybrať.
4. Objímku (E) stiahnuť a odskrutkovať držiak (D).
5. Keramický vršok (K) vyskrutkovať otvoreným kľúčom 17mm.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Dodržať montážnu polohu!

Náhradné diely, pozri skladaciu stranu II (* = zvláštne príslušenstvo).

Údržba

Pokyny k údržbe tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.



Vgradnja

- Na steno nanesemo omet in jo do vgradne šablone obložimo s ploščicami. Odprtine v steni zatesnimo zaradi škropljenja vode.
 - Ploščice, položene v malto, zafugiramo poševno v smeri navzven.
 - Pri predpripravljenih stenah tesnimo s prožnimi sredstvi.
- Vgradno šablono odstranimo, glej zložljivo stran I slika [1].
- Regulacijsko matico (A) odvijemo, nastavitveni obroček (B) odstranimo.
- Nastavitveni obroček (B) obrnemo in ga ponovno natakemo tako, da kaže oznaka (B1) na nastavitvenem obročku (B) v desno, glej sliko [2].
- Regulacijsko matico (A) ponovno privijemo in natakemo cevko (C).
- Privijemo držalo (D) in natakemo cevko (E), glej sliko [3].
- Tesnila (F) nosilca rozet (G) namastimo s priloženim mazivom za armature, nosilce rozet (G) odpremo in jih pritrdimo s kompletom za pritrditev (H), glej sliko [4].
- Namestimo rozeto (J).

Če je termostat vgrajen pregloboko, lahko s kompletom za podaljšanje globino povečamo za 27,5mm (glej zložljivo stran Nadomestni deli II, št. naročila: 47 367).

Namestitev zaporne ročice in nastavitve varčnega nastavka, glej zložljivo stran III slika [5] do [7].

- Količino vode omejuje priloženi varčni nastavek (L), glej sliko [5].

Namestitev zaporne ročice poteka v naslednjih korakih:

1. Keramični zgornji del (K) zapremo z obratom v desno.
2. Varčevalni omejevalnik (L) nastavite v zeleni položaj, namastite pokrov (L1), gl. sliko [5].

Glede možnih nastavitvev glej sliko [6].

- Zaskočni vstavek (M) se namesti v vijakom (N), glej sliko [7].
- Zaporno ročico (O) namestimo tako, da je gumb (O1) obrnjen navzgor.

Če želite večjo količino vode, lahko omejeno količino vode prekoračite tako, da gumb (O1) izvlečete.

Uravnavanje

Namestitev držala za termostat in nastavitve temperature, glej sliko [8] in [9].

- Pred zagonom, ko temperatura mešane vode, izmerjena na odvzemnem mestu, odstopa od temperature, kakršna bi morala biti po nastavitvah na termostatu.
 - Po vsakem servisiranju termoelementa.
1. Zaporni ventil odprete in s termometrom izmerite temperaturo iztekajoče vode, glej sliko [8].
 2. Regulacijsko matico (A) obrnete v desno oziroma levo, dokler temperatura iztekajoče vode ne znaša 38 °C.
 3. Namestite komplet za pritrditev (P), glej sliko [9].
 4. Ročico za regulacijo temperature (R) namestite tako, da kaže oznaka 38 °-navzgor.

Zrcalno obrnjeni priključek (toplo desno - hladno levo).

Termoelement (S) zamenjate, glej zložljivo stran Nadomestni deli II, št. naročila: 47 282 (1/2').

Omejitev temperature

Temperaturno območje se omeji z varnostno zaporo na 38 °C.

Če želite višjo temperaturo, lahko omejitev temperature na 38 °C prekoračite tako, da izvlečete gumb (R1).

Pozor - v primeru nevarnosti slane

Pri izpraznitvi naprave morate termostate sprazniti ločeno, ker se v priključkih za hladno in toplo vodo nahajajo povratni ventili.

Pri termostatu morate odviti vse njegove vstavke in protipovratne ventile.

Servisiranje

Servisiranje, glej zložljivo stran II in sliko [10].

Vse dele pregledajte, očistite, po možnosti zamenjajte in namestite s posebnim mazivom za armature (št. naročila: 18 012).

Zaprte dotok hladne in tople vode.

I. Termoelement

1. Izvlecite ročico za regulacijo temperature (R).
2. Odvijte regulacijsko matico (A).
3. Izvlecite nastavitveni obroček (B).
4. Termoelement (S) izvijte z viličastim ključem za 24mm.

Po vsakem servisiranju termoelementa je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).

II. Protipovratni ventil

1. Izvlecite ročico za regulacijo temperature (R) in zaporno ročico (O).
2. Snemite rozeto (J), kot kaže slika [10].
3. Izvijte vijake (H) in snemite nosilce rozet (G).
4. Izvijte protipovratni ventil (T) z nasadnim ključem za 17mm.

III. Keramični zgornji del

1. Enak postopek kot pri servisiranju protipovratnega ventila, točka 1-3.
2. Izvijte vijak (N) in snemite zaskočni vstavek (M).
3. Snemite varčni nastavek (L).
4. Cevko (E) izvlecite in odvijete držalo (D).
5. Keramični zgornji del (K) izvijte z viličastim ključem za 17mm.

Namestitev v obratnem vrstnem redu.

Pazite na položaj vgradnje!

Nadomestni deli, glej zložljivo stran II (* = posebna oprema).

Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje te armature so v priloženih navodilih za vzdrževanje.



Instalacija

- Zid ožbukati i opločiti sve do šablone za ugrađivanje. Pri tome zabrtviti otvore na zidu protiv prskanja vode.
 - Ako su pločice položene u žbuku, položi ih koso prema vanjskoj strani.
 - Kod izrađenih zidova zabrtviti sa elastičnim materijalima.
- Odstrani šablonu za ugrađivanje, pogledaj preklopnu stranu I sl. [1].
- Regulativnu maticu (A) odvrni, granični prsten (B) skini.
- Granični prsten (B) okreni i opet natakni tako, da oznaka (B1) na graničnom prstenu (B) pokazuje na desno, pogledaj sl. [2].
- Regulativnu maticu (A) opet pričvrsti i natakni i tuljak (C).
- Držak (D) navrni i natakni tuljak (E), pogledaj sl. [3].
- Brtvila (F) rozetnog nosača (G) podmastri sa mašču za armaturu, koja ja priložena. Navući rozetni nosač (G) i pričvrsti sa garniturom za pričvršćivanje (H), pogledaj sl. [4].
- Rozetu (J) natakni.

Ako je termostat preduboko ugrađen, dubina ugradnje se može za 27,5mm povećati, sa jednom garniturom za produženje (pogledaj rezervne dijelove na preklapnoj strani II, narudž. br.: 47 367).

Montaža zaporne ručke i namještanje štednog graničnika, pogledaj preklopnu stranu III sl. [5] do [7].

- Količina vode se ograničuje pomoću priloženog štednog graničnika (L), pogledaj sl. [5].

Kod montaže zaporne ručke postupaj ovako:

1. Keramički gornji dio (K) zatvori pomoću zaokretaja na desno.
2. Štedni graničnik (L) natakni u željenoj poziciji, brtvilo (L1) podmazati, pogledaj sl. [5].

Mogući opseg premještanja, pogledaj sl. [6].

- Okidni umetak (M) montiraj sa vijkom (N), pogledaj sl. [7].
- Zapornu ručku (O) natakni tako, da tipka (O1) pokazuje na gore.

Ako je poželjena jedna veća količina vode, onda se graničnik može tako prekoračiti, da se povuče tipka (O1).

Justiranje

Montaža termostadne ručke i namještanje temperature, pogledaj sl. [8] i [9].

- Prije puštanja u pogon, ako izmjerena temperatura mješane vode na mjestu uzimanja, odstupa, od temperature koja je zadana na termostatu.
- Poslije svakog održavanja na termoelementu.

1. Zaporni ventil otvoriti i temperaturu ispusne vode mjeriti sa termometrom, pogledaj sl. [8].
2. Regulativnu maticu (A) okretati na desno odnosno na lijevo tako dugo dok voda koja isteče 38 °C postigne.
3. Montiranje garniture za pričvršćavanje (P), pogledaj sl. [9].
4. Ručku za biranje temperature (R) tako nataknuti, da 38 °-oznaka pokazuje prema gore.

Obrnut priključak (toplo desno - hladno lijevo).

Termoelement (S) izmijeniti, pogledaj rezervne dijelove na preklapnoj strani II, narudž.-br.: 47 282 (1/2").

Ograničavanje temperature

Opseg temperature je pomoću sigurnosnog zapora na 38 °C ograničen.

Ako je poželjena jedna viša temperatura, onda se može povući tipka (R1) kojom se prekorači 38 °C-graničnik.

Pažnja kod smrzavanja

Kod ispražnjenja kućnog uređaja termostati se trebaju posebno isprazniti, zato jer se u hladnom i toplom priključku vode nalaze vakuumske/protustrujne sklopke.

Kod termostata se moraju odvrnuti kompletni termostadni umetci i vakuumske/protustrujne sklopke.

Održavanje

Održavanje, pogledaj preklopnu stranu II i sl. [10].

Sve dijelove provjeriti, očistiti, po potrebi izmijeniti i namazati sa specijalnom masti za armature (narudž.-br.: 18 012).

Zatvoriti dovod hladne i tople vode.

I. Termoelement

1. Ručku za biranje temperature (R) skinuti.
2. Regulativnu maticu (A) odvrnuti.
3. Granični prsten (B) skinuti.
4. Termoelement (S) sa čeljusnim ključem 24mm odvrnuti.

Nakon svakog održavanja na termoelementu potrebno je jedno justiranje (pogledaj justiranje).

II. Vakuumska/protustrujna sklopka

1. Ručku za biranje temperature (R) i zapornu ručku (O) skinuti.
2. Rozetu (J) skinuti, kao što je navedeno na slici [10].
3. Vijke (H) odvrnuti i rozetni nosač (G) skinuti.
4. Vakuumsku/protustrujnu sklopku (T) odvrnuti sa natičnim ključem 17mm.

III. Keramički gornji dio

1. Isti postupak kao i kod održavanja vakuumske/protustrujne sklopke, točka 1-3.
2. Vijak (N) odvrnuti i skinuti okidni umetak (M).
3. Štedni graničnik (L) skinuti.
4. Tuljak (E) skinuti i odvrnuti držak (D).
5. Keramički gornji dio (K) odvrnuti sa čeljusnim ključem 17mm.

Montaža u obrnutom redoslijedu.

Pazite položaj ugradnje!

Rezervni dijelovi, pogledaj preklopnu stranu II (* = Posebni rezervni dijelovi).

Negovanje

Napomene koje se odnose na njegovanje ove armature mogu se pročitati u priloženoj uputi za njegovanje.

**Монтаж**

- Измажете стената и сложете плочки до монтажния шаблон, като уплътните пролуките на стената около шаблона срещу водни пръски.
 - При плочки, поставени с циментов разтвор фугирайте скосено към шаблона.
 - При предварително подготвени стени уплътнявайте със силикон.
- Отстранете монтажния шаблон, виж стр. I фиг. [1].
- Отвинтете регулиращата гайка (A) и извадете опорния пръстен (B).
- Завъртете опорния пръстен (B) и го поставете отново така, че маркировката (B1) на опорния пръстен (B) да сочи надясно, виж фиг. [2].
- Завинтете отново регулиращата гайка (A) и поставете отгоре втулката (C).
- Завинтете държача (D) и поставете втулката (E), виж фиг. [3].
- Смажете уплътнителите (F) от подложката (G) на розетката с приложената арматурна грес, поставете подложката (G) на розетката и я закрепете с помощта на комплекта болтовете (H), виж фиг. [4].
- Поставете отгоре розетката (J).

Ако термостатът е вграден прекалено дълбоко, то дълбочината на монтиране може да се увеличи с 27,5мм с помощта на комплект удължители (виж Резервни части стр. II, Кат.№ 47 367).

Монтаж на спирателната ръкохватка и настройка на ограничителя на потока за икономичен режим, виж стр. III фиг. [5] до [7].

- За икономия на вода потока на водата се ограничава посредством приложения ограничител на потока (L), виж фиг. [5].

За монтиране на спирателната ръкохватка действайте както следва:

1. Затворете керамичния патрон (K) чрез завъртане надясно.
2. Поставете ограничителя на потока (L) в желаната позиция, смажете уплътнителя (L1), виж фиг. [5].

Възможни позиции за настройка, виж фиг. [6]

- Монтирайте вложката (M) с помощта на винт (N), виж фиг. [7].
- Поставете капачката (O) на спирателната ръкохватка така, че бутонът (O1) да сочи нагоре.

Ако желаете по-силен поток, то чрез издърпване на бутона (O1) ограничението може да бъде надхвърлено.

Настройка

Монтаж на ръкохватката за регулиране на температурата и настройка на температурата, виж фиг. [8] и [9].

- Преди използване, ако измерената температура на изтичащата смесена вода при изхода е различна от зададената по скалата на термостата.
- След всяка техническа проверка на термоелемента.

1. Пуснете водата и измерете температурата на изтичащата вода с термометър, виж фиг. [8].
2. Завъртете регулиращата гайка (A) надясно или наляво, докато изтичащата вода достигне 38 °С.
3. Монтирайте крепежния комплект (P), виж фиг. [9].
4. Поставете капачката (R) на ръкохватката за регулиране на температурата така, че маркировката 38° да сочи нагоре.

Обратно свързване с водопроводната мрежа
(топла вдясно - студена вляво).

Подмяна на термоелемента (S), виж Резервни части стр. II, Кат.№ 47 282 (1/2").

Ограничаване на температурата

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °С.

Ако желаете по-висока температура, то чрез издърпване на бутона (R1) ограничението до 38 °С може да бъде надхвърлено.

Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата самите термостати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани.

При термостатите трябва да се отвинтят и извадят съответните термостатни вложки и еднопосочните обратни клапани.

Техническо обслужване

Техническо обслужване, виж стр. II и фиг. [10].

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо подменете ги и ги смажете със специална грес за арматури (Кат.№ 18 012).

Прекъснете подаването на студената и топлата вода!**I. Термоелемент**

1. Свалете чрез издърпване капачката (R) на ръкохватката за регулиране на температурата.
2. Отвинтете регулиращата гайка (A).
3. Извадете опорния пръстен (B).
4. Отвинтете термоелемента (S) с гаечен ключ 24мм и го извадете.

След всяка техническа проверка на термоелемента е необходима настройка (Виж Настройка).

II. Еднопосочни обратни клапани

1. Свалете чрез издърпване капачките (R) и (O) на ръкохватките.
2. Снемета розетката (J), както е посочено на фиг. [10].
3. Отвинтете и извадете винтовете (H) и снемете подложката (G) на розетката.
4. Отвинтете еднопосочните обратни клапани (T) с тръбен шестограмен ключ 17мм и ги извадете.

III. Керамичен патрон (на спирателната ръкохватка)

1. Действайте както при техническо обслужване на еднопосочните обратни клапани точка 1-3.
2. Отвинтете винта (N) и снемете вложката (M).
3. Снемете ограничителя на потока (L).
4. Извадете втулката (E) и отвинтете държача (D).
5. Отвинтете керамичния патрон (K) с гаечен ключ 17мм и го извадете.

Сглобяването се извършва в обратна последователност.

Спазвайте реда на сглобяване!

Резервни части, виж страница II (* = специални части).

Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.



Paigaldus

- Krohvice sein ja paigaldage plaadid kuni montaažišabloonini. Tihendage seinavaused pritsiva vee kindlaks.
 - Seguga paigaldatud plaatide puhul tehke liitekoht väljapoole kaldu.
 - Ettevalmistatud seinad tihendage elastsete materjalidega.
- Eemaldage montaažišabloon, vt. lk. I joonis [1].
- Kruvige ära reguleerimismutter (A), eemaldage piirderõngas (B).
- Keerake piirderõngast (B) ja pange see tagasi selliselt, et piirderõnga (B) markeering (B1) oleks suunatud paremale, vt. joonis [2].
- Kruvige taas sisse reguleerimismutter (A) ja paigaldage hülss (C).
- Kruvige külge hoidik (D) ja paigaldage hülss (E), vt. joonis [3].
- Määrige roseti alusplaadi (G) tihendid (F) kaasasoleva segistimäärdega, paigaldage roseti alusplaat (G) ja kinnitage see kinnituskomplekti (H) abil, vt. joonis [4].
- Paigaldage rosett (J).

Kui termostaat on paigaldatud liiga sügavale, siis saab selle paigaldussügavust pikenduskomplekti abil suurendada 27,5mm võrra (vt. Tagavaraosad lk. II, tellimisnumber 47 367).

Voolumäära piiraja paigaldamine ja säästunupu reguleerimine, vt. lk. III joonised [5] kuni [7].

- Komplekti kuuluva säästunupu abil (L) saab piirata veevoolu hulka, vt. joonis [5].

Voolumäära piiraja tuleb paigaldada järgmiselt:

1. Sulgege paremale pöörates keraamiline sisu (K).
2. Pange säästunupp (L) soovitud asendis tagasi, määrige tihend (L1), vt. joonis [5].

Vooluhulga saab seada järgmiselt, vt. joonis [6].

- Kinnitage kruvi (N) abil fiksaator (M), vt. joonis [7].
- Paigaldage voolumäära piiraja (O) selliselt, et selle nupp (O1) oleks suunatud üles.

Kui soovitakse suuremat vooluhulka, siis saab nupust (O1) tõmmates piirangu ületada.

Seadistamine

Termostaadinupu paigaldamine ja temperatuuri reguleerimine, vt. joonised [8] ja [9].

- Enne kasutuselevõttu, kui vee väljumiskohas mõõdetud seguvee temperatuur erineb termostaadil seatud normtemperatuurist.
- Pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust.

1. Avage segisti ja mõõtkte termomeetri abil väljavoolava vee temperatuuri, vt. joonis [8].
2. Keerake reguleerimismutrit (A) paremale või vasakule, kuni väljavoolava vee temperatuur on 38 °C.
3. Paigaldage kinnituskomplekt (P), vt. joonis [9].
4. Paigaldage temperatuuri reguleerimisnupp (R) selliselt, et markeering 38 ° oleks suunatud üles.

Vastupidine veeühendus (soe paremat kätt – külm vasakut kätt). Vahetage välja termoelement (S), vt. Tagavaraosad lk. II, tellimisnumber: 47 282 (1/2").

Temperatuuri piiramine

Turvanupp seab vee maksimaalseks temperatuuriks 38 °C. Kui soovitakse kõrgemat temperatuuri, siis saab nupust (R1) tõmmates 38 °C piiri ületada.

Tähelepanu külmumisohu korral

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja soojaveeühendustes paiknevad tagasivooluklapid. Termostaatidel tuleb välja kruvida kogu termostaatosa ja tagasivooluklapid.

Tehniline hooldus

Tehniline hooldus, vt. lk. II ja joonis [10].

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega (tellimisnumber: 18 012).

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevoolu.

I. Termoelement

1. Eemaldage temperatuuri reguleerimisnupp (R).
2. Kruvige ära reguleerimismutter (A).
3. Eemaldage piirderõngas (B).
4. Keerake 24mm mutrivõtme abil välja termoelement (S).

Segisti tuleb seadistada pärast termoelemendi iga tehnilist hooldust (vt. Seadistamine).

II. Tagasivooluklapp

1. Eemaldage temperatuuri reguleerimisnupp (R) ja voolumäära piiraja (O).
2. Eemaldage rosett (J) nii nagu joonisel [10] näidatud.
3. Keerake välja kruvid (H) ja eemaldage roseti alusplaat (G).
4. Keerake 17mm mutrivõtme abil välja tagasivooluklapp (T).

III. Keraamiline sisu

1. Toimige nii nagu tagasivooluklapi tehnilise hoolduse korral punkt 1 - 3.
2. Keerake välja kruvi (N) ja eemaldage fiksaator (M).
3. Eemaldage säästunupp (L).
4. Eemaldage hülss (E) ja kruvige ära hoidik (D).
5. Keerake 17mm mutrivõtme abil välja keraamiline sisu (K).

Pange segisti kokku tagasi, tehes eelpool nimetatud toimingud vastupidises järjekorras.

Pidada kinni kokkuseadmise korral!

Tagavaraosad, vt. lk. II (* = eriosad).

Hooldamine

Hooldusjuhised on kirjeldatud segistiga kaasasolevas instruksioonis.



Uzstādīšana

- Sienu apmetiet un flīzējiet līdz iebūves šablonam. Neaizmirstiet sienas atveres daļu noblīvēt pret ūdens šļakatām!
 - Jāvā liktām flīzēm ārējās šuves aizdara noslīpi.
 - Iepriekš sagatavotas sienas noblīvē ar elastīgiem hermetizējošiem līdžekļiem.
- Iebūves šablonu atkal izņemt, skat. salok. lapu I att. [1].
- Noskrūvēt regulēšanas uzgriezni (A) un noņemt atturgredzenu (B).
- Atturgredzenu (B) pagrieziet un uzlikt atkal tā, lai atturgredzenu (B) iezīme (B1) atrastos pa labi, skat. att. [2].
- Regulēšanas uzgriezni (A) ieskrūvēt atpakaļ un uzlikt uznavu (C).
- Uzskrūvēt turekli (D) un uzlikt uznavu (E), skat. att. [3].
- Rozetes turētāja (G) blīves (F) iezīst ar pievienoto armatūras ziedi, uzlikt rozetes turētāju (G) un nostiprināt ar stiprināšanas elementiem (H), skat. att. [4].
- Uzlikt rozeti (J).

Ja termostats ir iebūvēts par dziļu, izvīzījumu varat pagarināt ar pagarinājuma elementiem par 27,5mm (skat. salok. lapu II "Rezerves daļas", pasūtīšanas Nr. 47 367).

Ūdens noslēgšanas roktura montāža un patēriņu ierobežojošās daļas noregulēšana, skat. salok. lapu III att. [5] līdz [7].

- Ar pievienoto patēriņu ierobežojošo daļu (L) var tikt samazināts ūdens daudzums, skat. att. [5].

Ūdens noslēgšanas rokturi nepieciešams montēt sekojošā veidā:

1. Keramikas virsdaļu (K) noslēgt, to griežot pa labi.
2. Patēriņa ierobežošanas vārstu (L) piemontēt vēlamajā stāvoklī, iezīst blīvi (L1), sk. att. [5].

Iespējamais taupības režīma regulēšanas diapazons, skat. att. [6].

- Fiksējošo ieliktni (M) montēt ar skrūvi (N), skat. att. [7].
- Ūdens noslēgšanas rokturi (O) uzbīdīt tā, lai taustiņš (O1) atrastos augšpusē.

Ja nepieciešams lielāks ūdens daudzums, tad, velkot taustiņu (O1), ierobežotāju atbloķē.

Regulēšana

Termostata roktura montāža un temperatūras noregulēšana, skat. att. [8] un [9].

- Pirms ekspluatācijas, ja ņemšanas vietā mērītā jauktā ūdens temperatūra atšķiras no termostatā uzstādītās nominālās temperatūras.
- Pēc katras termoelementa apkopes.
 1. Atvērt slēgvārstu un izmērīt ar termometru iztekošā ūdens temperatūru, skat. att. [8].
 2. Regulēšanas uzgriezni (A) griezt pa labi vai pa kreisi līdz iztekošais ūdens sasniedz 38 °C.
 3. Montēt stiprināšanas detaļas (P), skat. att. [9].
 4. Temperatūras regulatora rokturi (R) uzlikt tā, lai 38 °-rādījums atrastos augšpusē.

Pretēji slēgtu pušu ūdens pieslēgums (siltais – pa labi, aukstais – pa kreisi).

Termoelementa (S) nomaīņa, skat. salok. lapu II "Rezerves daļas", pasūtīšanas Nr. 47 282 (1/2").

Temperatūras ierobežošana

Temperatūras diapazons tiek ierobežots uz 38 °C ar drošības temperatūras ierobežotāju.

Ja nepieciešama augstāka temperatūra, velkot taustiņu (R1) var tikt pārsniegta 38 °C robeža.

Padoms aizsardzībai pret salu

Iztukšojot mājas iekārtu, termostatus jāiztukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas aizturi.

Termostatiem pilnībā ir jāizskrūvē termostata ieliktni un atpakaļplūsmas aizturi.

Tehniskā apkope

Apkope, skat. salok. lapu II un att. [10].

Pārbaudiet visas detaļas, notīriet tās, ja nepieciešams, nomainiet un iezīdīet ar armatūras ziedi (pasūtīšanas Nr. 18 012).

Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

I. Termoelements

1. Novilkt temperatūras regulatora rokturi (R).
2. Noskrūvēt regulēšanas uzgriezni (A).
3. Novilkt atbalstgredzenu (B).
4. Termoelementu (S) izskrūvēt ar 24mm uzgriežņu atslēgu.

Pēc katras termoelementa apkopes nepieciešams to noregulēt no jauna (skat. "Regulēšana").

II. Atpakaļplūsmas aizturi

1. Novilkt temperatūras regulatora rokturi (R) un ūdens noslēgšanas rokturi (O).
2. Noņemt rozeti (J) atbilstoši att. [10].
3. Izskrūvēt skrūves (H) un noņemt rozetes turētāju (G).
4. Atpakaļplūsmas aizturi (T) izskrūvēt ar 17mm uzgriežņu atslēgu.

III. Keramikas virsdaļa

1. Apkopi veikt tādā pašā veidā kā atpakaļplūsmas aizturim, skat. 1.-3. p.
2. Izskrūvēt skrūvi (N) un noņemt fiksējošo ieliktni (M).
3. Noņemt patēriņu ierobežojošo daļu (L).
4. Novilkt ieliktni (E) un noskrūvēt turekli (D).
5. Keramikas virsdaļu (K) izskrūvēt ar 17mm uzgriežņu atslēgu.

Salikšanu veikt apgrieztā secībā.

Ievērojiet iebūves stāvokli!

Rezerves daļas, skat. salok. lapu II (* = Speciālie piederumi).

Kopšana

Norādījumi šīs armatūras kopšanai atrodami pievienotajā kopšanas instrukcijā.

**Įrengimas**

- Ištinuokite sieną ir iškljuokite ją plytelėmis iki montavimo šablono. Angas sienoje užsandarinkite taip, kad į jas nepritiktų vandens.
 - Jeigu plytelės klijuojamos skiediniu, jų siūlės užpildomos su nuosklemba į išorę.
 - Esant surenkamoms sienoms, sandarinimui naudojamos elastingos medžiagos.
- Nuimkite montavimo šablona, žr. I atlenkiamą puslapį, [1] pav.
- Atsukite reguliavimo veržlę (A) ir nuimkite fiksavimo žiedą (B).
- Pasukite fiksavimo žiedą (B) ir vėl jį užmaukite taip, kad ant fiksavimo žiedo (B) esantis ženklas (B1) būtų dešinėje pusėje, žr. [2] pav.
- Vėl įsukite reguliavimo veržlę (A) ir užmaukite movą (C).
- Prisukite laikiklį (D) ir užmaukite movą (E), žr. [3] pav.
- Sutepkite dangtelių laikiklio (G) tarpines (F) maišytuvams skirtu tepalu, kuris tiekiamas kartu su maišytuvu. Užmaukite dangtelių laikiklį (G) ir sutvirtinkite jį tvirtinimo detalėmis (H), žr. [4] pav.
- Užmaukite dangtelį (J).

Jeigu termostatas įstatytas per giliai, montavimo gylį galima padidinti 27,5mm naudojant prailginimo detales (žr. atsarginių dalių sąrašą, II atlenkiamą puslapį, užsakymo Nr. 47 367).

Uždarymo rankenėlės montavimas ir vandens ribotuvų nustatymas, žr. III atlenkiamą puslapį, [5] - [7] pav.

- Vandens ribotuvas (L), kuris tiekiamas kartu su maišytuvu, riboja sunaudojamo vandens kiekį, žr. pav. [5].

Uždarymo rankenėlė montuojama tokiu būdu:

1. Uždarykite keraminį ventilių (K), pasukdami jį į dešinę pusę.
2. Vandens ribotuvą užmaukite (L) norimoje padėtyje, sutepkite sandarinimo tarpiklį (L1), žr. [5] pav.

Galimas reguliavimo diapazonas, žr. [6] pav.

- Pritvirtinkite fiksatorių (M) varžtu (N), žr. [7] pav.
- Uždarymo rankenėlę (O) užmaukite taip, kad mygtukas (O1) būtų viršuje.

Jeigu reikalingas didesnis vandens kiekis, patraukite mygtuką (O1). Tokiu būdu panaikinami atramos apribojimai.

Reguliavimas**Termostato rankenėlės montavimas ir temperatūros nustatymas**, žr. [8] ir [9] pav.

- Šie darbai atliekami prieš eksploatacijos pradžią, kai sumaišyto vandens temperatūra, matuojama ištekėjimo vietoje, skiriasi nuo termostate nustatytos privalomos temperatūros.
- Po kiekvieno termoelemento techninio aptarnavimo.
 1. Atsukite uždarymo ventilių ir termometru išmatuokite ištekancio vandens temperatūrą, žr. [8] pav.
 2. Reguliavimo veržlę (A) sukite į dešinę arba į kairę pusę, kol ištekancio vandens temperatūra pasieks 38 °C.
 3. Sumontuokite tvirtinimo detales (P), žr. [9] pav.
 4. Temperatūros pasirinkimo rankenėlę (R) užmaukite taip, kad ženklas su skaičiumi 38 ° - būtų viršuje.

Atvirkštinis prijungimas (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto vandens – kairėje pusėje). Pakeiskite termoelementą (S), žr. atsarginių dalių sąrašą, II atlenkiamą puslapį, užsakymo Nr.: 47 282 (1/2").

Temperatūros apribojimas

Apsauginio temperatūros fiksatoriaus pagalba temperatūra apribojama iki 38 °C.

Jeigu reikalinga aukštesnė temperatūra, patraukite mygtuką (R1). Tokiu būdu panaikinama užfiksuota 38 °C temperatūra.

Dėmesio! Iškilus užšalimo pavojui!

Jeigu vanduo išleidžiamas iš pastato vandentiekio, reikia papildomai išleisti vandenį ir iš termostatų, kadangi šalto ir karšto vandens prijungimuose įmontuoti atbuliniai vožtuvai.

Iš termostatų išsukamos jungtys/ detalės ir atbuliniai vožtuvai.

Techninis aptarnavimas

Techninis aptarnavimas, žr. II atlenkiamą puslapį ir [10] pav.

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvams skirtu tepalu (užsakymo Nr.: 18 012).

Uždarykite šalto ir karšto vandens įtekėjimą.**I. Termoelementas**

1. Nuimkite temperatūros pasirinkimo rankenėlę (R).
2. Atsukite reguliavimo veržlę (A).
3. Nuimkite fiksavimo žiedą (B).
4. Veržliarakčiu (24mm) atsukite termoelementą (S).

Po kiekvieno termoelemento techninio aptarnavimo būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį "Reguliavimas").

II. Atbulinis vožtuvas

1. Nuimkite temperatūros pasirinkimo rankenėlę (R) ir uždarymo rankenėlę (O).
2. Nuimkite dangtelį (J) vadovaudamiesi [10] pav.
3. Išsukite varžtus (H) ir nuimkite dangtelių laikiklį (G).
4. Galiniu raktu (17mm) atsukite atbulinį vožtuvą (T).

III. Keraminis ventilis

1. Darbas atliekamas taip, kaip aprašyta skyrelio "Atbulinio vožtuvo techninis aptarnavimas" 1-3 punktuose.
2. Išsukite varžtą (N) ir nuimkite fiksatorių (M).
3. Nuimkite vandens ribotuvą (L).
4. Numaukite movą (E) ir atsukite laikiklį (D).
5. Veržliarakčiu (17mm) išsukite keraminį ventilių (K).

Maišytuvą sumontuokite atvirkščia tvarka.

Laikykites montavimo tvarkos!

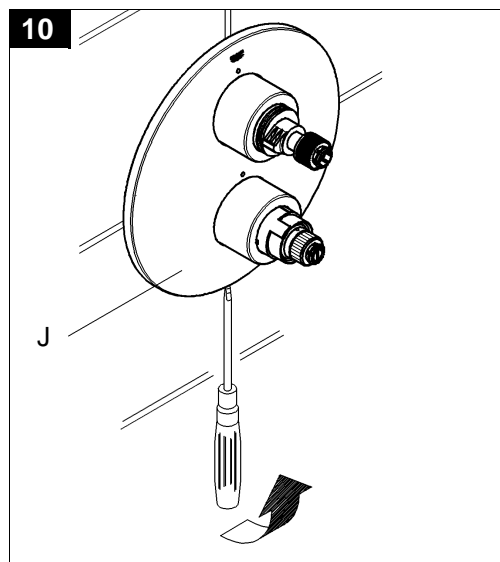
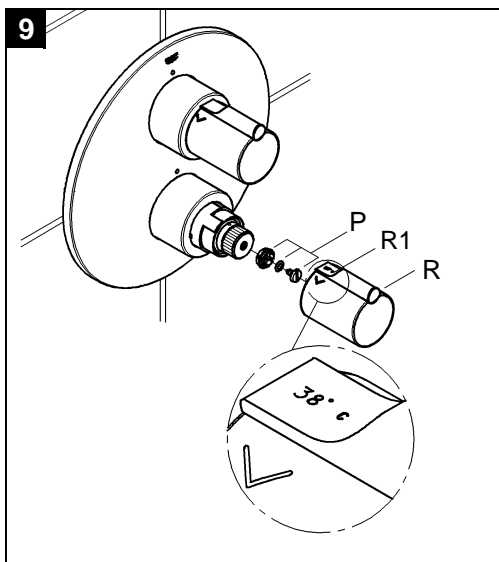
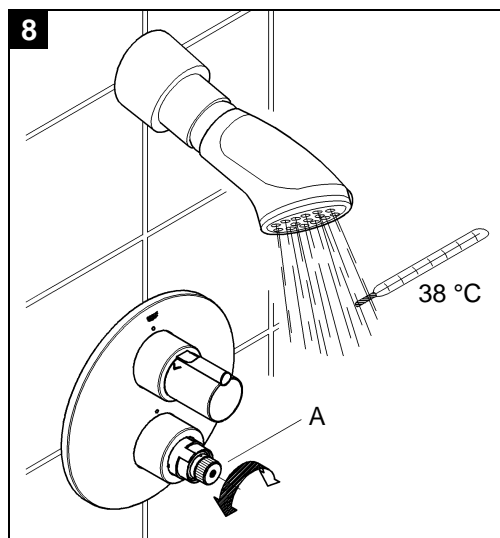
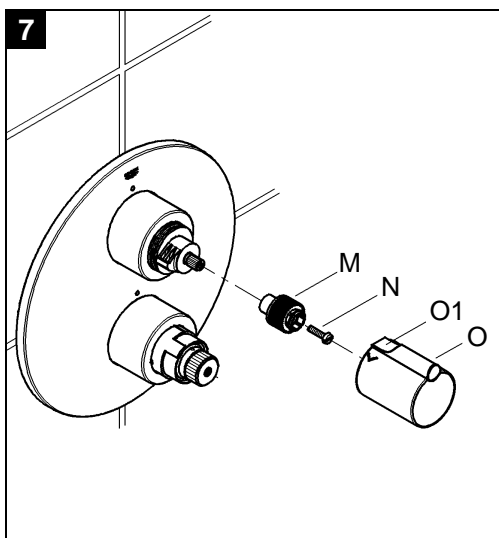
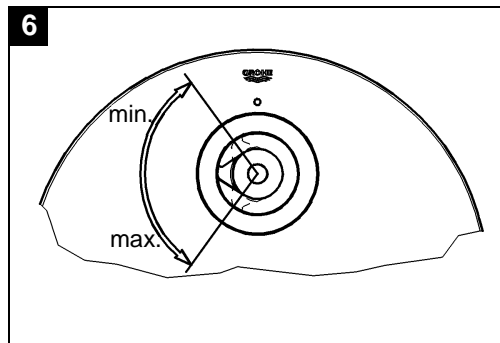
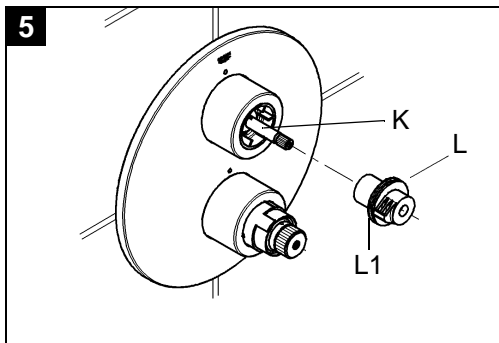
Atsarginės dalys, žr. II atlenkiamą puslapį (* = specialūs reikmenys).

Priežiūra

Priežiūros nurodymai pateikti instrukcijos priede.







D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica
Tel.: 0180 / 2 66 00 00
Fax: 0180 / 2 66 11 11

A

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

B

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

BG

Представителство
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
BG-8011 Бургас
тел./факс.: 056 / 841585

CDN

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

CH

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Zweigniederlassung Schweiz
Handelszentrum Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 01 / 877 7300
Fax: 01 / 877 7320

CY

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
P.O. Box 1387
CY-Nicosia
Tel.: 2 / 447671
Fax: 2 / 459085

CZ SK

Zastoupení
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
190 00 Praha 9 - ČR
Tel./Fax: 02 / 66106462
Tel./Fax: 02 / 66106562

DK

GROHE A/S
Walgerholm 9-11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 44 / 65 68 00
Fax: 44 / 65 02 52

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Poligono Pedrosa
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

EST LT LV

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
EST-10151 Tallinn
Tel.: 00372 / 6261204
Fax: 00372 / 6261204

F

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

FIN

OY Teknocalor AB
Sinikellonkuja 4
FIN-01300 Vantaa
Tel.: 09 / 8254600
Fax: 09 / 826151

GB

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 0HD
Tel.: 0208 / 5 94 72 92
Fax: 0208 / 5 94 88 98

GR

Nikos Sapountzis AG
3. September Str. 50
GR-10433 Athen
Tel.: 01 / 8 22 24 56
Fax: 01 / 8 22 83 23

H

GROHE KFT
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

HR

Giersch GmbH
Damir Pavelić
Maksimirska ul. 98/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 2331 442
Fax: 01 / 2331 966

I

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiago (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

IS

Metró-Normann EHF
Hallarmúli 4
IS-108 Reykjavik
Tel.: 354 / 553 3331
Fax: 354 / 581 2664

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome,
Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: 03 / 32 98-97 30
Fax: 03 / 37 67 38 11

N

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 22 / 90 61 10
Fax: 22 / 90 61 20

NL

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

P

GROHE Portugal Componentes
Sanitários, Lda.
Rua Eng. Ferreira Dias
910 / 924
P-4100 Porto
Tel.: 022 / 619 09 15
Fax: 022 / 619 08 74

PL

GROHE Polska Sp. Z.O.O.
ul. Migdałowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

RUS

Представительство
Friedrich Grohe AG & Co. KG
в России
ул.Садовая-Черногрязская,
13/3, стр. 3
103064 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс.: 095 / 9374902
Сервисный центр Grohe
тел.: 095 / 9774683 Москва
тел.: 812 / 3216-127, -137
Ст. Петербург

S

Duschbyggarna
T&C Ljungqvist AB
Hammarby Kajväg 30
S-120 08 Stockholm
Tel.: 08 / 4427660
Fax: 08 / 4427669

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

TR

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti
Ugras Parlar Is Merkezi
Bagdat Cad. No. 303
B Blok D: 12 - 15
TR-81540 Cevizli - Kartal
Istanbul
Tel.: 0216 / 4 41 23 70
Fax: 0216 / 3 99 08 28

UA

Представитель
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в УКРАИНЕ
Н.И. Топольская
252186 Киев
тел.: 044 / 2430255
факс.: 044 / 2430255

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomingtondale
Illinois, 60108
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

Near and Middle East

Area Sales Office:
GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
21. Academias Ave.
Kema Building, 9th Floor
Aglanja
P.O. Box 7048
Nicosia - Cyprus
Tel.: 00357 / 2 / 33 42 63
Tx.: 4332 Grome Cy
Fax: 00357 / 2 / 33 25 79

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 / 7 38 08 55

GROHE

© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22